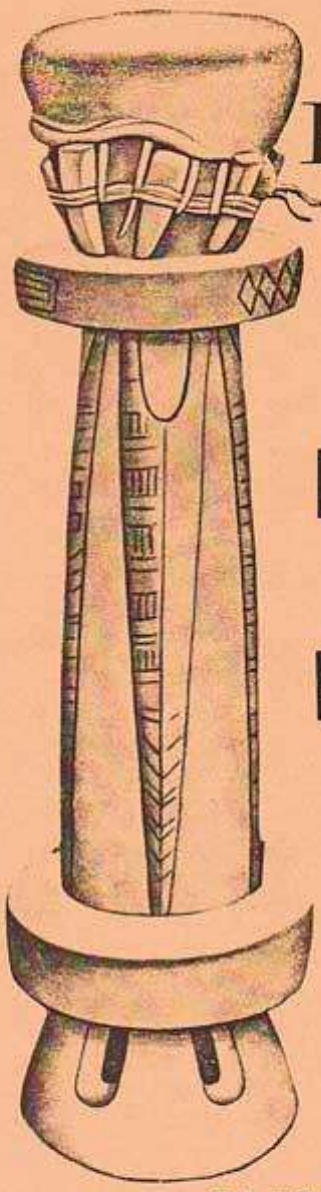


GUINEA ECUATORIAL

A.N.R.D.

LA VOZ DEL PUEBLO

Nº 10

SEPTIEMBRE 1987

Organo de Informacion de A.N.R.D.

ALIANZA NACIONAL DE RESTAURACIÓN DEMOCRÁTICA

Orientacion e Informacion

LA VOZ DEL PUEBLO, al Servicio de las Masas Populares Ecuato-Guineanas!

ALIANZA NACIONAL DE RESTAU[illegible]
RACIÓN DEMOCRÁTICA

A.N.R.D.

A.N.R.D.

MENSAJE AL PUEBLO ECUATOGUINEANO Y AL MUNDO INTERNACIONAL....2
E D I T O R I A L 3
EL ESTATU QUO-LA DICTADURA PERSISTE EN GUINEA ECUATORIAL.....5
LA DESINFORMACION COMO MEDIO DE MANTENER Y SERVIR UNA DICTADURA EN GUINEA ECUATORIAL.....IO
INTENTOS DE FALSIFICAR LA HISTORIA ECUATOGUINEANA EN LAS"CONFESIONES DE OBIANG NGUEMA".....I7
UN CONSTITUCIONALISMO INHIBITORIO Y SUS VIOLACIONES SISTEMATICAS..... 23
LES RAPPORTS D'AMNESTY INTERNATIONAL ET LA DESINFORMATION L'EXEMPLE DE LA GUINEE EQUATORIALE..... 27
EQUATORIAL GUINEA-NO CHANGE..... 35
LOS INVENTOS DE GOLPES DE ESTADO Y LA INESTABILIDAD POLITICA EN GUINEA ECUATORIAL..... 37
LOS PLANES DEL IMPERIALISMO PARA EL REPARTO DE GUINEA ECUATORIAL..... 4I
PROYECTO GAMBIA PARA GUINEA ECUATORIAL..... 48
A N E X O S 52

A P P G E L (Agencia Popular de Prensa de la Guinea Ecuatorial en Lucha). Lea y difunda.

LA VOZ DEL PUEBLO-Septiembre I 9 8 7.

MENSAJE AL PUEBLO ECUATOGUINEANO:

La dictadura de Obiang Nguema conduce a nuestro pais al borde del abismo.La falta de todos los derechos reconocidos de la población,las dificultades economicas cada vez mayores,los impuestos agobiantes que estan arruinando a comerciantes,industriales,campesinos,la carestía de la vida,la especulación,la corrupción(practicado en todos los niveles),que tiene a los precios de subsistencias por las nubes,hacen que la nación anhele vivamente un cambio de esta situación.

Esto es insostenible,se escucha decir en todos los tonos y por todas partes.La incompetencia,el piratismo gubernamental cultivado desde 1968 hasta la fecha por la dinastia Esangui-Mongomo,conduce a nuestra llorada patria a esta situación catastréfica que somos testigos.Por una parte compromete nuestra soberania,nuestra independencia y la integridad territorial y por otra parte pone en causa nuestra unidad nacional.

Esta situación humillante obliga a la A.N.R.D. movilizar a todas las fuerzas vivas de Guinea Ecuatorial,tanto en el interior como en el exterior del pais,a todos los habitantes para que todos unidos tomen conciencia y reaccionen contra este mal común que nos azota.La A.N.R.D.invita al pueblo de Guinea Ecuatorial a la desobediencia civil(manifestaciones pacificas huelgas etc.) para sensibilizar a la opinión publica internacional y acentuar los mecanismos que permitan el estrangulamiento y la asfixia del régimen del clan-Mongomo.Tomando el ejemplo de los heroicos pueblos de Ahiti, Las Filipinas,Africa del Sur etc.La libertad depende de nuestros propios esfuerzos.Todos junto,venceremos.Muchas Gracias.

A.N.R.D.

EN ATTENTION DE LA COMMUNAUTE INTERNATIONALE,

Dès la prise du pouvoir du Général-Président Obiang Nguema et ses "pistoleros" ont ouvert la guerre à nos peuples.Le bilan de ces années du régime fasciste est extrêmement lourd,Obiang Nguema et son clan ont pratiqué la même politique d'oppression et d'exploitation du peuple que celle de son oncle Macias Nguema.les atteintes aux libertés et la repression policière restent feroces,notre peuple est plongé dans la misère absolue.

Des centaines de milliers de patriotes ont été arrêtés,torturés,condamnés et exilés.des dizaines d'autres ont perdu leur vie sous la torture.

Le régime du clan-Mongomo permit de reconduire le népotisme antérieur. Le peuple est frappé par des epidemies,la mortalité infantile s'est aggravée,la moitié de la population a fui le pays.Le nombre de chômeurs atteint 80 % de la population active.La dette extéieure de la Guinea Ecuatoriale s'élève à plus de 200 millons de déllars.La Junte Militaire a réssuscité le PUNT(Parti Unic de Travailleurs) de Macias Nguema-le tigre de Malabo. Ainsi la régime d'Obiang Nguema est un élément d'instabilité dans la région.

La répression de "los pistoleros"des Nguema ne connaissent aucune limite.Un répression féroce s'est abattu sur notre peuple qui est privé de ses droits nationaux-démocratiques les plus élémentaires.Le Centre pénitenciaire "Black Beach"est transféré à l'île d'Annobon;les exécutions sommaires après des scènes de tortures sont quotidiennes par les "gorilles" d'Obiang Nguema.La A.N.R.D.lance un appel à la communauté internationale pour la joindre à lutter contre les dictatures qui se succèdent en Guinée Ecuatoriale.Merci.

APPGEL

A.N.R.D.

AGENCIA POPULAR DE PRENSA DE GUINEA ECUATORIAL EN LUCHA.

Que así se derrumba el árbol más gigantesco,cuando deja de afluir la savia a su tronco seco,así también las naciones se derrumban con estruendo cuando falta el patriotismo,que es la savia de los pueblos.
ZAFATA

EDITORIAL

La Guinea Ecuatorial es victima de un gran muro de silencio y de desinformación que ocultan la triste y vergonzosa situación de opresión y de represión en este pais.Nosotros,militantes de A.N.R.D.queremos desmantelar esta intolerable situación de violaciones sistemáticas y repetidas a los derechos humanos;camufladas en las declaraciones demagógicas del dictador General-Presidente Obiang Nguema.

Como es sabido,se han cumplido más de ocho años en que un grupo de militares de la cúpula del poder clánico y tribal en Guinea Ecuatorial,encabezado por Obiang Nguema,decidieran derrocar al sanguinario Macias Nguema;revolución de palacio que apelaron "Golpe de Libertad".Desde entonces hasta la fecha nada ha cambiado sustancialmente en el pais:La miseria generalizada(peor que en tiempo del Tigre-Macias),las epidemias y las enfermedades asolan el pais;la mortalidad infantil agravada;el aparato de represión del régimen anterior no solamente queda intacto si no que los torturadores siguen aterrorizando a los autéctonos y extranjeros y estan presentes en toda la vida politica,económica,social y cultural del pais.Las torturas físicas y morales,la segregación,el regionalismo,el nepotismo,la represión etc.practicados,más que nunca,en todos los niveles.

Se han transcurrido ocho largos años que Obiang Nguema está mangoneando al sufrido pueblo de Guinea Ecuatorial.En 1982 le impuso una Constitucion que refleja la continuidad de la política inaugurada por Macias Nguema.

Ocho años de incapacidad de Obiang Nguema y su familia,consistente en no saber organizar la producción de los bienes de Guinea Ecuatorial y que han hecho del pais una propiedad privada del clan.

Ocho años de miedo de Obiang Nguema,reflejado en el incremento constante de fuerzas armadas extranjeras estacionadas en el territorio nacional de la República que actúan como tropas de ocupación, destruendo física y moralmente a los opositores y al pueblo en general.

Ocho años de engaños y de mentiras de Obiang Nguema,consistentes en utilizar la Iglesia Cristiana como objeto de propaganda para camuflar la dictadura.A pesar de que la conducta de Obiang Nguema y sus pistoleros no tiene nada que ver con la doctrina de Cristo(cada uno con más de cuatro mujeres).

Ocho años de intenso trabajo de destabilización a las fuerzas de la oposición;enviando en el seno de las mismas a los elementos del clan o cémplices terroristas,para sembrar la confusión y desorden(como el caso de Mbá Nchama-recientemente).La A.N.R.D.sigue firmemente la lucha sin tregua ni desmayo.

Ocho largos años de vergüenza para todo un pueblo.Los que se hacen proclamarse dirigentes de este pueblo estan continuamente robando y explotando a ese pueblo,pidiendo dinero a los gobiernos extranjeros y a las organizaciones internacionales para financiar proyectos inexistentes como único resultado el enriquecimiento injusto de Obiang Nguema,pagando suntuosos chalets en Paris,España;mientras el pueblo comparte un simple comprimido de aspirina entre .. cuatro enfermos graves(los medicamentos son practicamente inexistentes). Guinea Ecuatorial es el único ejemplo.Para colmar males,el dictador Obiang Nguema rechaza una oferta de Paris de construir un hospital en Guinea Ecuatorial en este mismo año 1987...

Durante estos largos años de la segunda fase de la dictadura de los hombres de Mongomo,Alianza Nacional de Restauracén Democrática A.N.R.D.de Guinea Ecuatorial está orientando al pueblo para que adquira conciencia y para que tome posición,imitando la lucha de otros pueblos como Ahití,Filipinas , etc. que han conquistado y conquistan sus libertades con rebeliones masivas populares,el"pueblo unido nunca se vence".Nadie,absolutamente nadie está obligado a obedecer un poder que no vele por la seguridad del ciudadano y que no garantice los bienes del pais.El pueblo guineano no está obligado a obedecer un gobierno que tortura,asesina y engaña sin escrúpulos. La A.N.R.D. continua como vanguardia de lucha del pueblo ecuatoguineano hasta la liberación total y efectiva de nuestra querida patria.

La A.N.R.D.confronta,además con un juego del imperialismo que quiere hacer desaparecer nuestro pais en el concierto de Estados del mundo,situación que tomaremos todos los esfuerzos a nuestro alcance para impedir la realización de esta farsa.Todos quieren aprovechar el infantilismo de Malabo (Obiang Nguema y su familia).

«EL STATU QUO»

LA DICTADURA PERSISTE EN GUINEA ECUATORIAL

Los graves acontecimientos acaecidos en Guinea Ecuatorial que siempre desembocan en detenciones arbitrarias y torturas fisicas, en las deportaciones masivas de la población,llegando hasta los asesinatos politicos,desde I979,es resultado de la acumulación de una cadena de hechos que parten del período del tigre de Malabo-Macias Nguema y que comienzan en período inmediato al golpe de Estado,que derrumbé al tirano Macias.

La Alianza Nacional de Restauración Democrática (A.N.R.D.) de Guinea Ecuatorial tenia previsible ese tipo de evolución,que sorprendié a muchos que albergaron ilusiones sobre unos cambios profundos que debieran haber intervenidos,para dar coto al caos que vive el pais desde su independencia,con este golpe de Estado de I979,sobre el significado politico de esta revolución de palacio y las motivaciones profundas que lo protagonizaron.En efecto, desde un principio la A.N.R.D. analizé minuciosamente la situación y la expuso con claridad al pueblo de Guinea Ecuatorial. Al mismo tiempo supo exponer con atisbos el carácter maquiavélico y manipulador del llamdo "golpe de libertad";asimismo las turbias intenciones de sus protagonistas.La A.N.R.D.recalca al pueblo para que tenga en cuenta que el golpe de Estado de Obiang Nguema con sus cómplices no fue para traer la libertad al pueblo del yugo de la dictadura,si no para mantener los intereses del clan.

Como es sabido,una vez que saciaron las bases en que descansaba el poder sanguinario de Macias Nguema con la amenaza de la certitud de la eminencia de una insurrección popular generalizada,previsible hasta la fecha.Las motivaciones que condujo al golpe de Estado fueron de interés personal y familiar,como lo confirma el mismo Obiang Nguema:"Yo sin saberlo la gente me daba por muerto,pues los que acudían a dicho lugar no regresaban con vida.Así fue que me encontré con Macias en pleno bosque.El me sometié a un largo interrogatorio a cerca de mis ideas...Ante mis respuestas,el ambiente se caldeaba en contra mía...al ver rodeado por los maténes del presidente opté por callarme.No pasé nada y regresemos al pueblo"..."A partir de

ese momento...como no lo habia hecho en ningún momento la alternativa de acabar con el régimen dictatorial antes de que éste acabase" con mi vida y con las de familia.Todo está clarividente;el golpe de Estado de Obiang Nguema no tiene nada que ver con la libertad al pueblo,si no en defensa propia y de su familia,precisamente todo esto se refleja de los que han sido sucesivamente los gobiernos de Obiang donde los elementos del clan ocupan siempre el 90 % de los puestos claves de Administración.Obiang Nguema hizo el golpe de Estado in extremis,a la limite del hundimiento total del Estado guineano,cuestión que si hubiese habido voluntad politica se haría desde los primeros indicios de la locura del Tigre,teniendo en cuenta de la situación previlegiado que gozaba,pues todos los mejores militares,tanto los de su promoción,como la nueva generación estaban en las prisiones,aun que fue él el autor de eclipsar a todos los que le hacían sombra.Esta farsa montada por los hombres de Mongomo su propósito era y sigue siendo de engañar al pueblo,camuflar sus turbios papeles desempeñados en reino del Tigre-Macias Nguema;aunque ése último fue engañado de no revelar las maniobras de eliminaciones a los posibles opositores por Obiang a cambio de un indulto.Ciertamente todos los ecuatoguineanos sabían lo que también descubrió el observador de la Comisión Internacional de Juristas(C.I.J.) ante esa parodia de juicio,como lo revela el informe del experto Alejandro Artucio:"se limitó a juzgar solamente a algunos de los responsables del régimen del terror..."no hace falta de desarrollar el parafo porque todos lo conocen ya,simplemente hay que hacer la deducción de que el golpe de libertad fue una farsa montada con todas sus piezas y que el juicio de Macias fue una parodia.Precisamente nada es extraño la presencia de la banda de los comandos de Macias en el poder;ésc muestra claramente las intenciones de los hombres de Mongomo desemnados por todo el territorio nacional del Estado ecuatoguineano como Obiang Nguema lo confirma:se promueve(hablando de ese aparato de represión) "acusaciones falsas contra personas inocentes,un inventor de calumnias y de delitos políticos imaginarios.La corrupción alcanzaba limites insopechados,animada por la ambicén,el deseo desenfrenado de hacerse con la propiedad ajena,las tendencias a malversar caudales del Estado;eran los hábitos de los milicianos que aun hoy subsisten..."[2] Más claro no puede ser y son palabras textuales del Jefe de Estado.Este aparato clánico

-Artucio A."El Juicio de Macias " P.69
-Obiang Nguema T:Guinea Ecuatorial,Pais joven-Testimonios Politicos,p.56 Ediciones Guinea.

de los comandos de Macias queda intacto:roba,viola,practica el pillage,asesina,tortura sin límites,sigue provocando el exilio masivo;las prácticas de ese grupo de represión son siempre incontroladas por el poder central,pero permitidas;las rapiñas,los atropellos y las intimidaciones están a la orden del día.El"golpe de libertad" no condujo ningún cambio sustancial;la situación real es el "Statu quo". Un periodista español del semanario "Interviu " analiza esta situación diciendo: "la actividad política y económica de Guinea Ecuatorial sigue dominada por un denominador común,Mongomo...El C.M.S.que preside Obiang arroja la misma constante:Mongomo...El Estado ecuatoguineano y el pueblo en su conjunto ha sido y sigue siendo los derroteros del pasado en usufructo y beneficio del clan,la tribu Esangui...En su defecto han elegido la rutina diaria del fraude.Han hecho de sus galones una divisa que todo lo permite,pegar,atropellar,asesinar,aduañarse de la calle y de la libertad..."[3] Este análisis profundo resalta con precisión y exactitud la situación real de este pais.Con la banda de los comandos de Macias en el poder se comprende el contexto demagégico de Obiang Nguema de la Reconstrucción Nacional y la moralización del régimen,reflejados en los "discursos,las reprimendas,las riñas y arengas publicas y privadas,retransmitidas por radio y televisión,difundidas por los periodicos del coronel Presidente Obiang Nguema se han sucedido como el rosario de la aurora,con más pena que eficacia,advirtiendo a la Administración prácticas perniciosas,le extorsión,la corrupción o el abuso de autoridad...el esfuerzo ha sido baldio...la impresión que late,gravita en el ambiente es solo una:el coronel no tiene autoridad sobre el clan,sobre su tribu Esangui..."ibidem"Interviu".

Este aparato clánico de represión,actualmente en conflicto limitado,no ha podido disimular un poco su pasado;el semanario parisiense "Jeune Afrique" lo calificaba de la siguiente manera:"Los que derrocaron al Tigre de Malabo Macias Nguema,se han contentado solo reemplazar a una docena de hombres en la cabeza del Estado;por el resto,el aparato represivo que provocó el exilio de cien mil ecuatoguineanos,no solamente permanece en pie e intacto,si no que los torturadores y policias

---

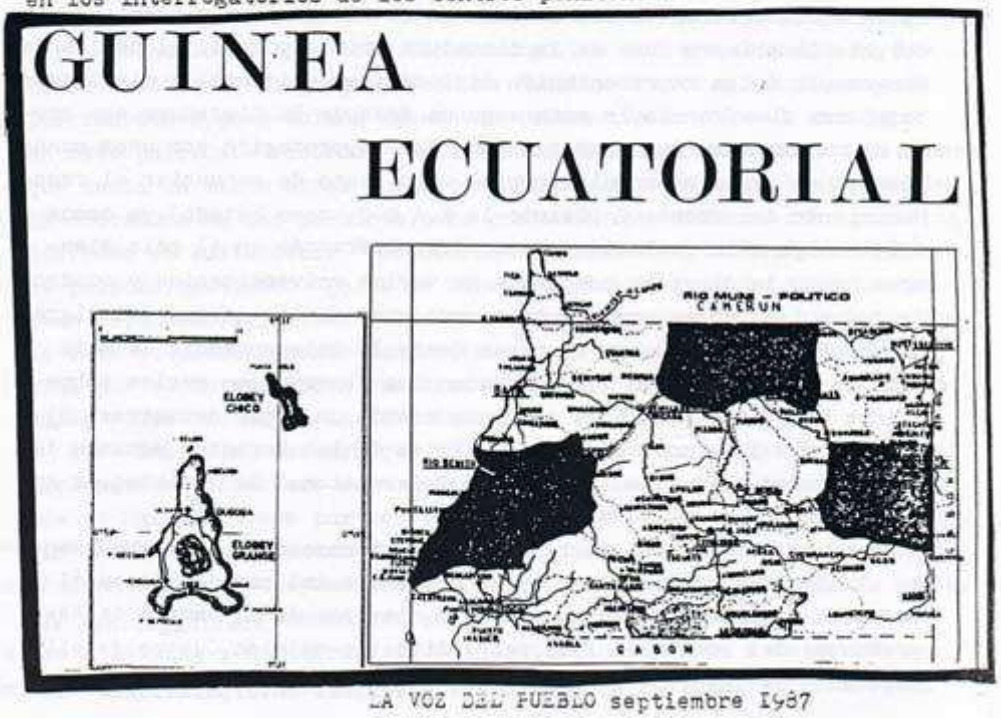
-Interviu,Madrid,30 de abril Iá de mayo I98I

que maltrataban sádicamente a la población están alli todavía...Y naturalmente los pistoleros permanecen intactos e incontrolados por Obiang Nguema..."[4].

No es facil establecer un resumen del conjunto de los hechos de un régimen cuyos componentes dirigentes ignoran completamente los principios democráticos y que no tienen conciencia del concepto del Estado-Nación,aquí no se podrá detener que en algunos ejemplos,como se suele decir:"con el mal de uno conozca a los Dánaos";se bastará tan solo unos ejemplos para comprender la situación que se ha invocado ampliamente en las páginas precedentes.Por consiguiente,es necesario evocar los problemas que hacen persistir el régimen bloqueado de Malabo;su inmovilismo funcional a fin de situar y comprender el fondo de la cuestión;así como las razones profundas de las continuas tensiones en el pais,traducidas por la inestabilidad política.La actitud de la confrontación Este-Oeste,que el relevo de los unos con los otros cerrando siempre los ojos de lo que pasa en el pais,es un factor determinante en favor del dictador de Malabo;con éso,se añade las codicias egoísticas de los paises que lindan con Guinea,que prefieren que los ecuatoguineanos trabajen como esclavos en sus territorios...y sobre todo el militarismo invocado de los hombres del clan-Mongomo que la Asociación Esapañola de los Derechos Humanos en su Boletin,concluye:"No se puede hablar de derechos humanos en Guinea Ecuatorial,se constata a primera vista que un clan,el de Mongomo,utiliza libremente las armas(militares y civiles);las esconden en sus bolsillos o las cuelgan en sus pantalones de una forma ostentadora con el fin de intimidar a una población que no es protegida que con la ley del exilio,silencio o la muerte..."Así el golpe de libertad devora a sus.Fatalidad o atavismo politico ? La dictadura en Guinea Ecuatorial se sucedió a ella misma,solo cambiando la máscara;"los mismos perros con diferentes collares".

Las practicas del retorno a los métodos de antaño comienzan pocos meses que preceden al golpe de Estado:se constata frecuentes torturas en los centros de interrogatorios de las Direcciones Generales de Policia de Malabo y Bata,asimismo en las Jefeturas de Policias, Delegaciones Guvernativas y Comandancias Militares en manos de los torturadores de Obiang Nguema;los atropellos en las calles,en los mercados,en los clubs siguen aterrorizando a la población autéctona y extranjera.

Estos elementos incontrolados del aparato clánico de represión apalean hasta en los establecimientos públicos,como los ministerios de la Administración pública y humillando a gente oriunda de otros distritos; el sistema de las barreras de control policiaco en el interior del pais y en las afueras de las ciudades de Malabo y Bata,asimismo la censura de la correspondencia han sido restablecidas;los desplazamientos de la población también limitados;la anarquía y el desorden,debido a la falta de autoridad de Obiang Nguema con los suyos,hacen aun la vida más difícil en el seno de la población.Como resultado de este restablecimiento de la dictadura tribal las tensiones son crecientes en el pais; los estudiantes se levantan en huelgas aunque son siempre brutalmente reprimidas por las fuerzas armadas y paramilitares del General-Presidente,causando victimas por parte de los estudiantes.Los funcionarios de la Administración pública son destituidos de sus funciones sin motivo alguno,simplemete para ceder plaza a los del clan,nada han servido sus protestas expresadas enésimas veces.Estos acontecimientos evocados y otros tantos más graves,se culminan con las detensiones masivas y encarcelamientos masivos sin juicio de cuadros,con torturas inhumanas en los interrogatorios de los centros penitenciarios



LA VOZ DEL PUEBLO septiembre 1987

LA DESINFORMACION COMO MEDIO DE MANTENER Y SERVIR UNA DICTADURA EN GUINEA ECUATORIAL

Como hemos dicho más arriba que el 3 de agosto de I987,se han cumplido ocho años en que los militares de la cúpulo del poder de la familia Nguema en Guinea Ecuatorial decidieron su conversión,destituyendo al Tigre de Malabo;afinales del mes de septiembre de I979,Macias es condenado a muerte;se monta un Consejo Militar Supremo,la mano derecha de Macias"un voluntario marxista"[5] invierte las alianzas y se ofreció como adicto al Occidente;Pero es necesario recordar que Guinea Ecuatoria,está flotando en una bolsa de petróleo y gaz entre los grandes yacimientos del Camerun,Gabon y Nigeria,es allí donde comienza el probleme de la desinformación,una operación montada.

Recordemos que hace casi un siglo en que Francia y otras potencias coloniales ansian este enclave hispanéfono en el corazón de Africa.En épocas recientes esa codicia no se ha desminuido,precisamente durante la primera fase de la dictadura tribal y familial de los de Mongomo,la única representación diplomática occidental a nivel de embajadores fue Francia.En esta segunda fase de la dictadura,esa presencia ha cosechado sus frutos.Obiang Nguema,protegido por unos ochocientos soldados marroquies(por el mero hecho de renunciar el reconocimiento del Frente Polisario-la R.A.S.D. como Estado);ya desde I983 obliga a la población a aprender el francés en el pais.Mientras tanto,la diaspora,compuesta de varios universitarios y cuadros de todas las profesiones rechaza arrojarse en las garras del tigre, un poder nepótico,puesto en plaza desde la independencia de este pais en I968,situación que constatan los observadores serios sobre Guinea Ecuatorial,que ella continua siendo un lugar desastroso.Situación que los informes de la Comisión de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas,de la Comision Internacional de Juristas,la Amnistia Internacional confirman.

A tenor del Informe de la Amnistia Internacional correspondiente al año I986,publicado el I5 de noviembre del pasado año;en él se habla de las arrestaciones de los miembros de la Cámara de Representes del Pueblo en I985,por delitos de opinión.Cuatro de ellos imputados de insultos al presidente y simples interpelaciones a

a algunos ministros;pero sin precisar nada sobre las torturas,subidas en los interrogatorios en la Dirección General de Seguridad de Malabo y en el centro penitenciario de Black Bea ch,ni mucho menos sobre el motivo de las detenciones de los diputados;mientras se sabe perfectamente la causa principal,unos 31 sobre 60 de los representantes de dicha Cámara votaron NO,a la propuesta de Obiang Nguema de resucitar al P.U.N.T(Partido Unico Nacional de Trabajadores) de Macias; un club del crimen institucionalizado.No obstante la Amnistia Internacional menciona las dificultades que tropieza para informarse sobre lo que realmente pasa en Guinea Ecuatorial.Las mismas dificultades son confirmadas por el Ministerio Español de la Educación Nacional y Ciencias,in "Geografia de la Guinea Ecuatorial" inscrita en el cuadro de la cooperación,en la que confiesan el motivo de la insuficiencia del libro,debido a la imposibilidad de obtener informaciones concretas en plaza.

Estos problemas de obtener informaciones sobre Guinea Ecuatorial se explica,por una parte,el aislamiento con el mundo exterior del régimen fascista de Franco,antigua Administrador colonial de la Guinea Ecuatorial,prolongando en épocas recientes "Materia reservada", pero éso,no lo explica todo.Sin embargo,los motivos actuales se debe al miedo de Obiang Nguema con su familia frente a las fuentes de informaciones,pues Obiang Nguema no quiere que se sepa lo que pasa en este pais.Cabe recordar que esa situación fue iniciada por Macias que tenia un miedo atroz a los periodistas.Además la persistencia de la dictadura no les perturba,pero pretenden presentarse como purificados,como se suele decir "serpulcros blanqueados", con su revolución de palacio,bautizado "golpe de libertad".Los hombres de negocios:ya sean españoles,franceses o los mismos ecuatoguineanos se quejan mucho de esta situación;muchos han retirado sus capitales de Guinea Ecuatorial por el intervencionismo distorsionante de Obiang Nguema y su familia y las trabas de la Administración de Obiang.

Los únicos,al parecer,que se acomodan de esta situación son los diplomáticos franceses como Hubert Cornet,Claude Soubeste,Pierre Cornée et Marcel Causse por los contactos establecidos con Obiang Nguema. Los que puedan estar satisfechos de tal situación son:Martin Kirsch,Albin Chalandon,Claude Cheysson,Roger Galley,Christophe Mitterrand,Guy Penne, que han organizado encuentros entre Obiang Nguema y los presidentes Giscard d'Estaing y Mitterrand;la Guinea Ecuatorial pasa a la órbita económica francesa,basculandose en la zona Franco y en la U.D.E.A.C.La pre

sencia francesa se incrementa en Guinea Ecuatorial desde entonces en diferentes sectores:petróleo,banco,seguros,construción ,transportes,pesca,bosque(madera),minas,incluyendo la seguridad.

Asi Obiang Nguema,sigue el ejemplo de Francia y Costa de Marfil,condena el apartheid en Africa del Sur,pero comercializando con el Gobierno de Pretoria,reprocha la incapacidad de la O.N.U. en resolver el problema del apartheid.Es mejor guardar silencio o desorientar la opinión.

Silencio o desinformacion s o n exactamente los dos procedimeintos utilizados por la prensa internacional,particularmente la francesa,a partir de I985.Además el público francés,la diplomacia española han caido en la trampa,el Informe de Amnistia Internacional de I986,muestra en resumen que la Guinea Ecuatorial está lejos de ser un paraiso,el Informe de I985,introdujo un artificial tinglado que aprovecharon algunos periodicos parisienses especialistas en ese tipo de desinformación.El asunto comienza el 30 de octubre de I985,en que de repente,F.Soudan anunciaba en el semanario "Jeune Afrique" que según la Amnistia Internacional, solo la Guinea Ecuatorial,la Costa de Marfil y las Comores respetan los derechos humanos entre los paises del Africa Negra.Otro semanario parisiense "Paris Match",hacía alusión,el I5 de noviembre de I985,unas declaraciones grandilocuentes artificiales demagégicas que "la vía está libre para las empresas francesas y que bajo el impulso de Obiang Nguema,fidel amigo de Francia,la democrácia está restaurada".Sin embargo, esta declaración no está clara,al parecer Obiang Nguema queria demostrar que bajo la protección de Francia un sanguinario como él puede aparentar como demécrata.

No obstante,la desinformación sobre la Guinea Ecuatorial comienza y tiene su origen desde julio de I980,con las I8 páginas publicadas por el mismo semanario "Jeune Afrique" consagradas a los proyectos democráticos de Obiang Nguema.Ese tipo de desinformación se cotizaba en aquel entonces a 5.800 $ en el semanario.Ese falso retrato de Guinea fue en parte desmantelado en el"Monde Diplomatique" por Philippe Decraene,que entre otras cosas,señala las "codicias extranjeras en torno a Guinea Ecuatorial,recordando además que Obiang Nguema,como su predecesor,mantiene buenas relaciones con Francia";poco atento a las violaciones de derechos humanos en ese pais.El Gobierno de Raymond Barre habia dado cuenta de los beneficios que pueden tirar un puñado de hombres de negocios en un pais como Guinea Ecuatorial,cerrando simplemente los ojos de lo que pasa.Pero por razones de excesiva represión policiaca ese grupo de hombres de negocios se retiré de Guinea Ecuatorial.

El mensual "Bingo" también francés,presenté a su vez un dossier propagandístico en 7 paginas que entre otras cosas,resaltaba "el fin de una pesadilla en Guinea Ecuatorial" y que Obiang Nguema facilitaba la inserción de los ecuatoguineanos";también una operación de desin - formación,que costó al dictador de Malabo I5 millones de Francos CFA.

A partir de I985 el foletin de desinformación atraviesa los Pirineos,gracias al período madrileño "El Pais";por la ocasión de la reunión de la Comisión Mixta hispano-guineana en Malabo;el Secretario de Estado para la Cooperación Luis Yañez repetía las mismas frases:"la Guinea Ecuatorial es uno de los tres paises africanos que la Amnistia Internacional considera,en el último Informe, como los que más respetan los derechos humanos".La Amnistia Internacional pidié en vano al Ministerio Español de Asuntos Exteriores para que desmentiera esta afirmación.

La desinformación se infiltra,a partir de enero de I986,hasta en la prensa misionera,tal como el "Mundo Negro"(que se creía seria) que a su vez comentaba el hecho:"el éxito de las libertades sucesivas,ha sido señalado en el último Informe de la Amnistia Internacional...la Guinea Ecuatorial es,con Costa de Marfil y las Comores,los únicos paises africanos que respetan los derechos humanos".

Dentro de ese contexto de operación de falsificar la realidad de los hechos en Guinea Ecuatorial aparece confianzuda Resolución de la la Comisién de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas sobre Guinea Ecuatorial,adoptada el 4 de marzo de I985,pidiendo al Secretario General de las Naciones Unidas comenzar las discusiones para que los derechos humanos y las libertades fundamentales sean plenamente y rigurosamente respetadas;e invité a la Comisién de mantener esta cuestión en estudio para la sesión de I986.En confirmación de la comunicación hecha el 22 de febrero de I985,por la Internacional Democrata -Cristiana,que protestaba contre las detenciones arbitrarias y la ausencia de libertades de expresión y de derecho de asociación,las torturas fisicas y psicológicas,las desapariciones misteriosas,la limitacioén de las libertades religiosas.

La desinformación atraviesa los Alpes,en el diario suizo "24 Heures de Lausanne",afirmando que Obiang Nguema restauraba la democrácia en su pais,dando como prueba el reforzamiento de los lazos de amistad con los paises del Africa Central en general y con Camerún en particu

lar,ingresando en la zona Franco y haciendo miembre de la U.D.E.A.C." Rouch J.P.dans "Lettre au redacteur de 24 Heures"del 20 de febrero de I986.

Por otra parte,un investigador científico del Centro de Estudios del Africa Negra de Burdeos,Pierre Mettelin,que debía cancelar esa operación,analizando sabiamente la situación sobre un artículo referente a la integración de la Guinea Ecuatorial en la zona Franco,que apareció en "Année Africaine" a mediados de I986 :"se vitupera la corrupción de los nguemistas que confunden las cuentas privadas con los fondos estatales y han hecho emitir una moneda sin restricción"..."los que controlan el B.E.A.C.no les agrada esa actitud y que miran con muy malos ojos esa transición monetaria...".

En marzo de I985 aparece "en Afrique-Asie" un artículo de J.Lafuente expresando su indignación a la prensa internacional del silencio perpetrado sobre los actos repetidos de las torturas que es victima la población ecuatoguineana.

En todo caso,hay que tener en cuenta la advertencia de la Amnistia Internacional que hace constancia que: si ciertos paises no figuran en su Informe,ésto no quiere decir,bajo ningún concepto que no hubo violaciones a los derechos humanos en dichos paises,si no que la Organización no ha estado en condiciones de recibir informaciones o de verificar las recibidas concernientes.

La revista"Afrique Defense";no obstante,parece haber sido mejor informado que la Amnistia Internacional,señalando en marzo de I985 que las relaciones entre Nigeria y Guinea Ecuatorial fueron congeladas por la muerte de un trabador nigeriano en las plantaciones de Malabo y que Nigeria habia volado,con sus aviones militares,muchas veces en el espacio aereo de Guinea Ecuatorial,como advertencia de posibles represallas en caso de persistencia en esa actitud criminal por parte de Malabo.Decenas de nigerianos fueron evacuados,como en I976,donde unos 45.000 trabajadores nigerianos fueron repatriados,ya desde entonces, amenazados por el ejército bajo las ordenes de Obiang Nguema;ejército que pasé de nuevo en su mando directo en I986,autonombrandose Ministro de Defensa,como en tiempo de su tío Presidente Vitalicio.

En junio de I985,en el diario"Le Monde",L.Zecchini,indicaba en sus páginas que "la influencia francesa se incrementa en la antigua colo

nia española"." Marchés Tropicaux" del 3I de mayo de I985 presentaba al Ministro de Finanzas ecuatoguineano,Guillermo Nguema Elá como"amigo de Frahcia";pero escogido por circunstancias"(la entrada de Guinea Ecuatorial en la zona Franco).Por causa de esta amistad,Nguema Ela, primo de Obiang Nguema,es calificado por el diario parisiense"Liberation",como le"grand sage"(el gran sabio).Un mes más tarde se cierran los picos.Es Obiang Nguema,que gracias a"Paris Match"viene a ser el fiel amigo de Francia.

El Informe del Secretario General de las Naciones Unidas de enero de I986,invitando al Gobierno de Obiang Nguema a respetar y aplicar rigurosamente los derechos y las libertedes fundamentales,con un nuevo proyecto de Resolución de la Comisión de los Derechos Humanos.Lo más impresionantes de esta Resolución es que recoge los mismos términos de I985,haciendo constancia que nada ha cambiado sustancialmente en Guinea Ecuatorial y se pedía al Gobierno de Malabo enmendar la Ley Fundamental(la Constitución),de firmar los Pactos Internacionales relativos a los derechos económicos y sociales y a los derechos civiles y politicos,y sobre todo,de facilitar y hacer para que reunan condiciones de repatriación de los refugiados y exiliados y de adoptar medidas pertinentes que permitan la plena participación de los ciudadanos en los asuntos politicos,economicos, sociales y culturales.Evidentemente,la cuestión de Guinea Ecuatorial se mantiene en el punto Nª I2 en el orden del día de las Sesiones de I987,como pais que viola sistemáticamente y de una manera repetida los derechos humanos.

Es clarividente que la omisión,por parte de la Amnistia Internacional,de citar la Guinea Ecuatorial en su Informe de I985,como hemos dicho,no significa bajo ningún concepto,que no hubo violaciones de derechos humanos en este pais.La Resolución de la Comisión de los Derechos Humanos de las Naciones Unidas de marzo de I986,desmiente categóricamente estas falsas afirmaciones sobre la democrácia de Obiang Nguema.En el semanal parisiense"Jeune Afrique Economique" de mayo de I985,en una entrevista concedida a Obiang Nguema se leía en sus páginas:"...hay que desconfiar las informaciones que circulan en ciertos periodicos...principalmente la prensa española que publica lo que quiere... si la prensa internacional hace confianza a la española...yo diré que la prensa internacional se equivoca..."Sin embargo venimos de constatar que la desinformación no es solamente española.Es Obiang que quiere engañar a todo el mundo con su demagégia.

En el mes de junio de I985 en una entrevista acordada por el bimensuel "Actuel-Développement", Obiang Nguema hacía la siguiente declaración: "tenemos una Constitución que preside los destinos de los territorios de Guinea y un Parlamento. La toma de decisiones fundamentales de la Nación se toman por sufragio universal. Yo estoy completamente optimista sobre el futuro; estamos ensayando de levantar la moral de la Nación". Evidentemente un grandilocuente demogégico que siempre desvia la atención para camuflar las torturas cotidianas, la penuria, el desorden; ni él, ni sus pistoleros ni su familia tienen en cuenta de la Constitución; la represión sigue siendo la misma. Se comprende porqué Obiang Nguema habla de la Constitución que mandé redactar en las espaldas del pueblo e impuesta a su aprobación por sus fuerzas armadas y paramilitares; y un Parlamento cuyos miembros fueron preseleccionados por el mismo dictador. La Comisión ECOSOC de las Naciones Unidas adopta una Resolución el I2 de mayo de I986, sugeriendo al Gobierno de Malabo para que la Constitución sea enmendada. De la misma manera sobre el carácter ultrapresidencialista en que Obiang Nguema controla todos los poderes(el Ejecutivo, el Legislativo y el Judicial). Además ciertamente existe un puesto de Primer Ministro, pero sus funciones son muy limitadas. El Comandante Seriche Dougan Bioko no tiene ninguna autoridad, ni peso frente al clan, como se suele decir, no corta ni pincha. Un artificio del dictador es estar siempre rodeado de gente débil o cómplices familiares con facilidad de manipular(Juan Olo Mba): Asi Guillermo Nguema Elá, amigo de Francia, pierde su puesto de Ministro de Finanzas el I7 de enero de I986, una vez que introdujo en el pais el Franco CFA.

El carácter de desinformación, utilizado por períodicos franceses y españoles puesta en evidencia en las páginas precedentes; y sobre todo el semanario "Jeune Afrique" que recientemente perdió un juicio contra el Profesor Gbagbo, de Costa de Marfil, demuestran claramente que ni Guinea Ecuatorial, ni Costa de Marfil ni Comores son los santuarios de los derechos humanos. Por la A.N.R.D. el Informe de la Amnistia Internacional, e s la causa causante de todo este tingalado colaboracionistas de desinformación para camuflar una dictadura que dura ya . . I9 largos años de suplicio. Condenamos esa situación.

es el órgano de informacion y de orientación de la **2.m.r.d.**

INTENTOS DE FALSIFICAR LA HISTORIA ECUATOGUINEANA EN LAS "CONFESIONES DE OBIANG NGUEMA"

"...Algunos dirigentes oportunistas del Gobierno para enriquecerse facilmente, trataban de aprovecharse de las circunstancias incurriendo en artimañas acusatorias para desprestigiar a sus homólogos y provocar su caida política: ésta implica pérdida de bienes e incluso de la propia vida; manipulan asimismo la actuación de la Juventud y explotan la falta de formación moral de los jovenes para conspirar y cometer injusticias bajo pretextos falsos y arbitrarios...".

Estas lineas son del libro "Güinea Ecuatorial. Pais Joven-Testimonios Politicos, que apareció en 1985 en las Ediciones Guinea ? su autor no es otro que el dictador General Presidente Obiang Nguema. Cabe preguntar ¿quiénes fueron los dirigentes oportunistas que hace alusión ?. ¿Acaso no es Obiang Nguema, en persona, que en 1969, incurre en artimañas acusatorias contra su homólogo y compañero de armas Maximiliano Besi, que murié con las tripas fuera, asesinado por los esbirros de Obiang Nguema? hace falta subrayar en este aspecto que Obiang Nguema no podia soportar que el número uno de su promoción permanezca en libertad, tenía que eliminarlo por miedo. Aqui citaremos solo unos ejemplos. Se sabe perfectamente cómo Obiang Nguema, durante los once años del reino de su tío -Macias iba eliminando uno a uno sus compañeros de armas de la Academia de Zaragoza, y se sabe que en el momento del levantamiento militar del 3 de agosto, todos éstos, estaban en las prisiones, otro momento mejor no pudo haber. Todos fueron eclipsados: Milanio Ebendeng, Bée Ayatebe, Oyo Riquesá y otros como Elá Nseng (actualmente desterrado en China-como Embajador) Obiang Nguema no puede engañar a nadie, hablando en tercera persona, "algunos", mientras que él mismo es el actor y ejecutor de las artimañas. ¿Acaso, no es Obiang Nguema-Ministro de Defensa en funciones y Gobernador Militar de Fernando Poo que in

currió en artimañas(para recoger su expresión) acusatorias provocando la caida y los asesinatos con soga en el cuello . en la sala de la muerte de la prisión de Black Bea ch,de los Ministros y Altos Funcionarios en I976;en la que perdieron la vida entre otros: el Ministro Buenaventura Ochaga Ngomo,Cyono Alogo(Secretario de Estado)Job Obiang Mbá,el Reverendo Padre José Esono Mitogo?Sí Obiang Nguema se ha olvidado estas artimañas,Onéé Elá las recuerda,y estaba dispuesto testimoniar en el juicio de Macias,y él reconoce la soga de la antesala de la muerte del centro penitenciario de Black Bea ch y su famoso perro para atacar a los presos.Sí,rebía ordenes.

Obiang Nguema se equivocó el titulo de su libro que debiera haber titulado "Mis Confesiones";nos demuestra la posibilidad de falsasificar la historia de todo un pueblo,desviando la atención de sus actos,los relata en tercera personas como en las novelas del oeste.Nos demuestra su concepción y pretensiones en donde se despliegan sus obsesiones de un criminal sin escrúpulos y una descri pcion cinica sobre el gran suplicio que ha sido y que sigue siendo la Guinea Ecuatorial,que está siempre a merced de Obiang Nguema y su familia y sobre todo la Juventud-Milicia incorporado en el ejército del General Presidente:"muchos de estos jóvenes-hablando de la milicia-"no saben leer ni escribir...los ascensos en general, se promovian como los cargos políticos,el Gobernador habia de ser un chivato de la presidencia un maleante...y se dedicaban a promover acusaciones falsas contra personas inocentes,un inventor de calumnias y delitos politicos imaginarios.La corrupción alcanza limites insospechados,animada por la ambición y el deseo desenfrenado de hacerse con la propiedad ajena,las tendencias a malversar caudales del Estado;eran los habitos de los milicianos que hoy dia subsisten,aunque de modo discreto".Concluye Obiang Nguema en ese apartado.Más claro no puede ser,pues éso es lo que hizo Obiang Nguema, con la Sociedad EXIGENSA, llevando u n botin de 270 millones de pesetas.Obiang Nguema,está dibujando con precisión y exactitud lo que hace persistir el marasmo económico y la paralisis de la Administración.Obiang Nguema y su famalia confunden los fondos públicos con las cuentas privadas.La era del franco CFA,se caracteriza,no solamente por la clásica corrupción,si no la transferencia en maletas del CFA a Madrid y Paris esencialmente;cada una de sus tantas esposas, cada u n a a su turno. . .Y se dedican a comprar pisos en estos paises.Es el motivo principal de la falta de liquidez en los bancos.

la familia Nguema prepara una nueva etapa de ruina para el pais,todas las divisas,todo el CF A disponibles son evacuados hacia el exterior a toda costa.Esta es la situación que confirma Obiang Nguema que actualmente,ellos proceden con un poco más de discresión,pero la esencia misma de la situación del pueblo,no cambia ni jota.Esto se refleja en la escasez de artículos de primera necesidad" y en todas las esquinas se oye las lamentaciones,el llanto;"en tiempo de Macias por lo menos se comia chicharro y el arroz chino,pero actuelmente estamos en un desierto-no hay nada".La filosofia de los hombres de Mongomo es la"escasez"que institucionaliza la persecución de los bienes privados y propiedades;es mejor que"falte todo para mantener bloqueda la situación," para ellos es el mejor arma para contener la rebelión popular.El arma del hambre también se ha empleado mucho en Guinea Ecuatorial;con ésto se acompaña los atropellos,los fraudes,las violaciones y todo género de corrupción,abusos practicados por los esbirros del clan;motivo principal que hace durar la permanencia en exilio de más de I40 mil ecuatoguineanos con humiliaciones y condiciones dificiles.Las cárceles se llenan de presos en todas las localidades del pais.Estos presidiarios,ni son juzgados,ni se establece una condena legal contra ellos.Actualmente muchos de estos presidiarios son conducidos en el destierro,como en la era colonial de Franco en la lejana isla de Annobón,aislados del resto del pais.

Obiang Nguema está confesando en su "libro" lo que hoy hace en Guinea y lo que hizo en el pasado régimen de su tío-Macias."los presidiarios estaban destinados a las explotaciones agrícolas,donde trabajaban como mano de obra gratuita;practicamente se someten a un régimen laboral esclavizante",aquí no hace falta hacer mención las numerosas protestaciones de organizaciones internacionales,especialmente de "Anti-Slavery Society"de Londres,sobre ese régimen esclavizante que Obiang,hace alusión.Pero se sabe perfectamente que él mismo disponía de más de cinco mil hectareas trabajadas por cerca de diez mil hombres y que era Administrador General de las Fincas estatales, propiedad privada de los Nguema.Obiang Nguema en su libro pretende desviar y falsificar la Historia de Guinea Ecuatorial,la historia de un pueblo.Se sabe muy que las manos de Obiang Nguema estan machadas de sangre que es el implicado directo de todos los males de este pais;individuos como tales,nunca podran cambiar de sus habitudes no tienen conciencia normal,sus esencias estan para hacer el mal;la metamorfosis de criminales a demócratas es imposible.Sus practicas como lo hemos visto,es de esclavizar,torturar,robar ,atropellar,asesinar y mandar asesinar.Esta es la mala hierba,el veneno de Guinea. -I9-

El fantasma de un pais sin habitantes,cada dia se cierne amenazadoramente sobre Guinea;la actitud de la gente sufrida de todo un pueblo,que albergaron esperanzas redentoras han sido inmediatamente desilusionadas por el retorno a las practicas del pasado sin escrúpulos.Obiang Nguema,en su libro revela las practicas empleadas para eliminar a todo un pueblo,sembrando la cizaña del odio, las discordias y la desfianza:"...desaparecidos hombres de la oposición y también los promotores de la candidatura de Macias,sus correligionarios,animadores de las masas que llevaron a éste al poder,predicadores de aquella independencia,de versión ideológica o nacionalista radical,es a la sazón,un rio revuelto en el que todos tienen algo que vengar contra todos";ibidem p.68.(homo homini lupus).Ciertamente los Nguema provocan la autodestrucción del pueblo;desviando la atención de su incapacidad de regir los asuntos del Estado."en la ciudad,en el poblado,en la familia,en cada distrito,en cada rincón del pais...todas las personas adictas o no al régimen terminan siendo perseguidos o cayendo en una situación de desamparo...situación dependiente del sistema político y social reinante hasta la fecha en Guinea Ecuatorial, aunque han vuelto mucho más discretos,como lo manifiesta el mismo Obiang Nguema en su libro.Acontinuación dice:"Mientras tanto,la Administración pública se iba precipitando a su derrumbamiento total".Derrumbamiento queninguna cooperación extranjera no podrá levantar sin la participación del pueblo y nétamente de los I40 mil cuadros y especialistas (la inteligencia) ecuatoguineanos deseminados por todas partes del mundo;que viven con ansia de reconstruir su pais arruinado por el clan-inicuo de los Nguema en Guinea Ecuatorial.

Además de la represión directa que ejerce el clan sobre el dominio de la ley del fusil,el aspecto más impresionante,como lo dice el mismo General Presidente,es el " excesivo apego a las creencias supersticiosas";el clan tiene el pueblo aterrorizado por el fetichismo , pues el clan se adhiere a la hechiceria y los embrujamientos como idoles protectores de su poder,tales como BUTI,MELANN,practicas que ejercen presiones psicológicas en el seno de la población, con las practicas ancestrales comer "TUM,(lagartijas,culebras,tortugas etc.).Comer las entrañas y los organos sexuales de los opositores asesinados con plantas medicinales,practicas inventadas por Macias,bajo la dirección de un grupo de Ancianos del distrito de Mon-

gomo.Como nota dominante del clan se destaca el consumo en alto grado de las drogas:Iboca,en las practicas del fetichismo,estupefacciones,toxicomania(buenos fumadores de opio o Banga) y consumo incontrolado de las bebidas alcoholicas.Sin exageración Nguema I y Nguema II, consumen todo ésto.Precisamente,Obiang ha llegado a firmar algunos acuerdos internacionales en este estado;precisamente no es serio ni firme en las decisiones,todo depende del estado en que se encuentre.Estas practicas permite el desarrollo de la criminalidad,de violaciones y de todo tipo de atropellos físicos y morales.

Otro aspecto de ese aparato de represión es el reclutamiento de los jovenes,a partir de los I3 años en el seno del clan para iniciar el manejo de armas y enviarlos en las academis militares extranjeras e integrarlos en el ejército de Obiang Nguema.Cabe señalar que mientras dure ese militarismo policiaco,no se puede hablar de libertades ni de democracia en Guinea Ecuatorial.

El aspecto más preocupante en este pais es el sector sanitario y la infraestructura de los hospitales,que fueron practicamente desmantelados en la era del Tigre-Macias,sin medicamentos ni médicos,las epidemias y las enfermedades asolan el pais,como hemos visto más arriba,un comprimido de aspirina se reparte entre cuatro individuos,porque no hay nada,los médicamentos son inexistentes en este pais.Después del levantamiento militar de I979,la comunidad internacional y paises como Francia,sobre todo,España desplegaron grandes esfuerzos enviando a Guinea Ecuatorial varias toneladas de medicamentos y equipo de médicos.Cuál es el resultado?los hombres de Mongomo y nétamente sus esposas se dedicaban a traficar los medicamentos en los paises lindantes con Guinea y los muy pocos que se quedaron en el pais se vendía en los mercados públicos,como malanga,a precios desorbitantes a la población.Las pocas farmacias que se han aventurado instalarse én el pais son subidas de los atropellos y fraudes caracterizados,que esterilizan toda acción comercial que se quiere emprender en el pais.Como hemos dicho más arriba las epidemias y las enfermedades endémicas cunden en el pais con un verdadero pánico.Es una de las causas que Obiang Nguema no permite visitas de los expertos de la O N U,periodistas para que no hagan testimonio de la situación caotica,que pone en cuestion la existencia misma de la Nación ecuatoguineana;los niños nacen raquíticos;lo alarmante es que epidemias y enfermedades que cincuenta años atrás habían sido con-

troladas como la lepra aparecen con más incidencia.La mortalidad infantil alcanza cifras alarmantes con un indice de I50 por mil,el número de niños que mueren por epidemias asciende a millares,cifra que aumenta por la malnutrición;la malaria,el paludismo y otras enfermedades trépicales alcanzan situaciones desoladoras.

Ciertamente por estas razones y otras más que la Alianza Nacional de Restauración Democráticas (A.N.R.D.) de Guinea Ecuatorial insta a sus militantes en particular y a todos los ecuatoguineanos en general a la lucha,comenzando por la desobediencia civil,para cortar esa cizaña que destruye la existencia misma de la Nación.Unico pais en el mundo en que sus dirigentes se dedican a la autodestrucción;rechazando todo intento de contribución para el mejoramiento de la vida de la población;rechazan incluso,posibilidades y ofertas como construir hospitales en Guinea Ecuatorial.La lucha continua.

La situación no es menos catastrófica en lo social y económico; hace más de ocho años que no existe en Guinea un encuadramiento económico,pese a las numerosas ayudas recaudadasde las organizaciones internacionales financieras y de muchos paises;la penuria sigue experimentado en la infraestructura básica de la economia,en los sectores de energia,transportes,viviendas y alojamientos,agua y saneamiento y comunicaciones;la red de carreteras en el interior del pais es completamente destruida,casi todas las obras de construcción paralizadas,hace falta ir a Malabo,Bata,ya no digamos al interior del pais. Un pais arruinado que sigue siendo explotado por los mismos derroteros del pasado en benificio de Obiang Nguema y su familia.

Hasta la fecha,en Guinea Ecuatorial la información no ha cumplido su misión de informar al pueblo y educarlo;los medios de información estan utilizados como instrumento de desinformación para mentalizar a la población en los principios demágicos de los discursos de Obiang Nguema.

El sector agrario las explotaciones de cacao y café siguen descendiendo(cuando se sabe que para reactivar los cacaoteros y los cafeteros se necesita por lo menos cuatro años),pero en balde han pasado ocho,sin resultado alguno.La producción forestal,pese a las grandes concesiones a las empresas francesas(más de 245 mil hectáreas en I985),la caida de producción no se ha podido recuperar.Nada cambia del estancamiento economico y la catástrofe situación socio-politica que impera en el pais durante I9 largos años.

UN CONSTITUCIONALISMO INHIBITORIO Y SUS VIOLACIONES SISTEMATICAS

Haciendo una visión retrospectiva de la historia del constitucionalismo ecuatoguineano se revela la existencia de dos Constituciones de los Nguema idéntidas en su contenido y en su significado político: la Constitución de Macias Nguema de 1973, consagraba al tío de Obiang Nguema "Presidente Vitalicio", en su articulo 49 que textualmente decia: "el pueblo guineano, en reconocimiento a las altas virtudes y excelsas realizaciones en benificio de la patria, proclama Presidente Vitalicio de la Republica al Honorable y Gran Camarada Don Francisco Macias Nguema Biyogo y en consecuencia, ratifica la historica declaración el Segundo Congreso del Partido Unico Nacional de Trabajadores...". Obiang Nguema, al parecer, más discreto; en su Constitución de 1982, establece una Disposición Adicional lo que sigue: "El Presidente de la Republica es Teodoro Obiang Nguema Mbasogo... autor y ejecutor de la acción del glorioso dia 3 de agosto de 1979... transcurridos 7 años de la adopción de esta Ley Fundamental, se aplicará el articulo 89 de la misma". El mismo artificio de su tío, suprimiento sencillamente las elecciones presidenciales. Ciertamente la historia se repite, siempre y cuando no se modifique, por lo menos, uno de los dos términos de la ecuación.

En esta ocasión pasaremos por alto las irregularidades en la redacción, así como su carácter ultrapresidencialista que consagra el control de los tres poderes (Ejecutivo, Legislativo y Judicial) al Presidente, evidenciados en los N°8 y 9 del Organo de Información de la A.N.R.D. LA VOZ DEL PUEBLO; ni mucho menos, en sus redactores que el mensual "Africa Dakar" calificaba de "Veteranos del reino del Tigre"; el aspecto fundamental que nos interesa hoy es el incumplimiento de la Ley Fundamente de los niños de Macias, que no han vacilado en ocurrir en lo que Owona, Jurista camerunés, califica del "recurso a un constitucionalismo redhibitorio" para conseguir ayuda exterior (dinero de los gobiernos y organizaciones internacionales).

La primera constatación en el pais,después de la adopción de la Ley Fundamental,son las detenciones arbitrarias y los encarcelamientos sin juicio,no solamente en Malabo si no en los distritos,en donde los miembros del clan son los comandantes militares,se constata constantes torturas a los detenidos;los pistoleros de Obiang,para ellos el artículo 2 párafo A no existe,que preconiza,entre otras , el respeto a la persona humana,a su dignidad y libertad y a sus derechos fundamentales.Cabe preguntar,si realmente Obiang Nguema y sus pistoleros saben lo que quiere decir,"libertades fundamenteles,dignidad de la persona humana",empleadas de una manera abusiva en la denominada "Ley Fundamental".Los esbirros de Obiang,actuelmente emplean la táctica de arrestaciones y torturas relámpagas;detener torturar y ponerlos en libertad el mismo día o unos dias más tarde.Muchos quedan invalidos otros sucumben sencillamente en sus domicilios por las lesiones ocasionadas;el objetivo es aparentar todo bien,para no llamar la atención de nuevo al mundo internacional.se constata,además,desapariciones misteriosas.Por cuestión de seguridad,se abstiene de mencionar los nombres de la gente torturada.

Los asesinatos en las prisiones siguen siendo actualidad,aunque las prácticas son diferentes.La antesala de la muerte de Ondé Elá de Black Beach est trasladada a la lejana isla de Annobén.Preguntamos,para qué sirven los articulos I9 y 20 de la Ley Fundamentel de Obiang Nguema,si pisotean día y noche estos articulos ?;hacen todo lo contrario de lo que dice la Constitución.En abril de este año I987, un periodista del mensual "Africa ",Jean-Louis NDAMBA,preguntaba irónicamente..."Guinea Ecuatorial;quién conoce un pais en que un tercio de su población vive en exilio,en donde,desde hace I8 años reina la dictadura de una familia,fatalidad o un atavismo politico ?" y el periodista concluye "un asunto de familia,la dictadura de Guinea Ecuatorial sucedié a ella misma."

En Guinea Ecuatorial el derecho de expresar libremente los pendamientos,ideas y opiniones mediante palabra,escrito y cualquier otro medio de reproducción,reflajados en artículo 20,párafo 2, es un papel mojado,completamante denegados al pueblo de Guinea.Hasta la fecha,partiendo de Macias.Las reuniones,las asociaciones son denegados por el poder público,cualquier intento es severamente castigado por la policia de Obiang Nguema.

No solamente se desconoce la inviolabilidad de domicilio si no que los esbirros del clan de Obiang Nguema tienen la facultad de expulsar de sus domicilios gente exterior al clan , para ceder lugar a las o

a la mujer,al hijo o al primo de gente del clan;en caso de resistencia por parte del ocupante,se emplea sus métodos saquear,torturar,detener si tiene lugar.

No existe el derecho de informar o ser informado;la prensa escrita, la radio y la televisión estan reservadas a la propaganda demagégica de Obiang Nguema.Unos discursos de pura demagégia y fraudalentos que desvían la atención del pueblo.

El pueblo de Guinea Ecuatorial es objeto de discriminaciones por parte de la gente del clan ,éso se refleja en distribución de los puesto de la Administracón y en las representaciones diplomaticas de Guinea en el extranjero;lo mismo en las distribuciones de becas para estudios,algunas becas forman u n dominio especial para los de la familia y el clan en el poder en Guinea Ecuatorial.En este sentido hay dos categorias de ciudadanos ecuatoguineanos,según el clan,ellos son los verdaderos,mientras que el resto son los extranjeros(BEYENG) a escepción de unos chivatos,foráneos al clan;no obstante,siempre bajo vínculos,ya sea por su esposa,ya sea por su origen paterno o materno con el clan,una sociedad absurda y estápida.

No existe ningún código laboral que garantice la seguridad de los trabajadoms,sin motivo alguno,son destituidos de sus puestos de trabajo simplemente para ceder plaza a la gente de la familia del clan.Motivo principal de la parálisis de la Administración de Obiang Nguema, siempre los más ineptos ocupan los mejores puestos;pero sin desempeñar una verdadera responsabilidad,en ejercicio de su función.El Titulo III,Capitulo I relativo a los Derechos de las personas,bien confeccionado,pero hasta la fecha,es una carta muerta.

En el Capitulo II del Titulo III,los Derechos políticos,constiye un papel mojado.Una Constitución mal redactada con trabas y a espaldas del pueblo y sobre todo que no se cumple.Un Parlamente cuyos miembros son preseleccionados por el mismo Presidente.Todos los ciudadanos ecuatoguineanos no participan en la vida politica,económica,social y cultural del pais.

La Ley Fundamental de Obiang Nguema,en su articulo 3I,Capitulo III, estipula que "todo ecuatoguineano tiene deber de vivir pacificamente,respetar los derechos de los demás y contribuir a la formación de una sociedad justa,fraterna y solidaria".Pura demagogia,cuando se sabe perfectamente que el clan practica las exacciones,los atropellos, las torturas,los asesinatos sobre la sufrida población indefensa,inci

tando a la población en la discordia en el odio, en las divisiones, en las injusticias que dividen cada vez más la sociedad ecuatoguineana.

La A.N.R.D. invita a la población ecuatoguineana a la desobediencia civil; no se puede ni se debe obedecer a un régimen que no respete ni las leyes, ni los derechos humanos, ni los acuerdos internacionales firmados.

Volviendo en lo tocante a la Constitución, especialmente en los artículos que se refieren a los recursos y garantías para asegurar el cumplimiento de los derechos (el Habeas Corpus, artículo 38) que se extiende no solo al caso de prisión ilegal, si no al de no torturas y malos tratos. Se pregunta: porqué Obiang Nguema con sus secuaces introdugeron ese párafo, "copiado", cuando en Guinea Ecuatorial se plantea la más dura y humillante situación con una completa indefensión de sus más elementales derechos humanos: detenciones prolongadas, con trabajos forzados, sin juicio de ninguna clase, coacciones, violaciones físicas. ¿Cémo, en Guinea Ecuatorial, se puede hablar de recurso si los presidiarios rarísimamente son juzgados a escepción de casos de parodias montadas para usurpar de algun botin o de eliminar con antelación de algun o algunos opositores potenciales ? Se sabe perfectamente que los ecuatoguineanos son victimas de actos, hechos, decisiones de autoridad que son siempre arbitrarios, por parte del clan.

El articulo 40, sobre la inconstitucionalidad de una ley o decretos y reglamentos, aqui se vé palpable la figura y conducta de un dictador al frente de la nación, un hombre cínico, astuto, pero veneno como una víbora, que lleva años asesinando a sangre fria en obsesión de autodefensa del poder cueste lo que cueste y caiga quien caiga, recoge en su Ley Fundamental garantias que jamás podrá respetar, tanto él, como sus esbirros, incluyendo a sus mercenarios...

El artículo 23 de la Constitución se refiere a los derechos políticos, pero no se hace mención a los partidos políticos, pues se sobrentiende; las intenciones de los hombres de Mongomo son obvias. La A.N.R.D. protesta rigurosamente contre ese carácter maquiavélico del poder del General Presidente Obiang, que no nos permitió participar en la redacción de la Constitución ni nos permite participar en las actividades políticas, económicas, sociales y culturales del pais; reclamamos tener un lugar en la reconstrucción y en el restablecimiento de la verdadera democracia en Guinea Ecuatorial. La Constitución de Obiang Nguema, prohibe sencillamente las huelgas, artículo 58, cualquier intento es severamente castigado por la ley.

La A.N.R.D. exige la enmienda de esta Ley Fundamental, es intolerable esta situación de maniobras políticas, el aticulo 90, estipula que para ser presidente de la República se requiere entre otras cosas "tener arraigado en el pais durante diez años"; lo que descarta completamente la posibilidad de participar las fuerzas de la oposición en las elecciones en un pie de igualdad; Obiang Nguema conoce perfectamente los métodos brutales y maquiavélicos de control del poder como su tío el Tigre-Macias.

La A.N.R.D. denuncia el carácter extravagante e inconveniente de esta Constitución que nos recuerda las mismas intrigas y maniobras de la de Macias Nguema de 1973, Pero lo que resulta incomprensible es que la opinión pública internacional, sobre todo la española y la francesa, así como la ONU la OUA se hacen sordos desde hace años, ignorando la tremenda situación que está atravesando la Guinea Ecuatorial. Es mucho más grave esta situación cuando se sabe que Obiang Nguema con su clan inicuo violan diariamente esta Ley fundamental, pese a los errores y maniobras puestas en evidencia, tanto en la redacción, como en la aprobación.

LES RAPPORTS D'AMNESTY INTERNATIONAL ET LA DÉSINFORMATION

L'EXEMPLE DE LA GUINÉE ÉQUATORIALE

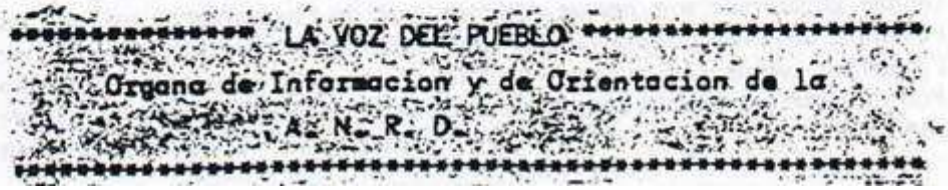
Max Liniger-Goumaz

Terra incognita

Le 23 janvier 1986, le Conseil Economique et Social des Nations Unies, dont relève entre autres la Commission des Droits de l'Homme, publiait un nième rapport du Secrétaire général à propos de services consultatifs à la Guinée Equatoriale en matière de droits de l'homme.[1] Après avoir entendu l'expert costaricain Volio-Jimenez, le Secrétaire général le désignait à nouveau «afin de mettre en œuvre les recommandations (...) dans le domaine de l'assistance à fournir à ce pays, pour que le plan d'action puisse être exécuté dans sa totalité et que les droits de l'homme et les libertés fondamentales soient pleinement et rigoureusement respectées». On peut aisément comprendre derrière la «langue de bois» onusienne que, en 1985, ces droits et libertés n'étaient ni *pleinement*, ni *rigoureusement* respectés au Rio Muni, à Fernando Poo et à Annobon par le régime d'Obiang Nguema. Ce constat atteste la poursuite de la dictature du clan de Mongomo, formé depuis 1968 par un groupe d'Esangui des familles Masié et Nguema, dans un pays pratiquement inconnu du grand public et souvent même des chancelleries.[2]

De 1968 à 1979, sous Macias Nguema, la Guinée Equatoriale flirtait avec le monde socialiste (URSS, Cuba, Corée du Nord, Chine populaire), ainsi qu'avec une France à l'affût. L'opinion internationale ne fut alertée que tardivement de la terreur du régime «nguemiste» (de *Nguema*, par analogie avec *Franco* = franquisme, encore que l'on parle aussi de *Macisme* = Macias), et notamment de la torture institutionnalisée sous la surveillance d'Obiang Nguema.[3] En 1974, le principal mouvement d'opposition à la dictature, l'*Alianza Nacional de Restauración Democrática* (ANRD) publia une première longue liste de victimes;[4] puis Amnesty International et la *Anti-Slavery Society*, à Londres, «Freedom House», à New York, le Fonds International d'Echanges Universitaires et la Commission des Droits de l'Homme des Nations Unies, à Genève, s'unirent dans la dénonciation.

En août 1979, les parents de Macias Nguema, affolés par la dégradation du pays et les assassinats jusque dans leurs rangs, destituèrent le «Tigre»; fin septembre, Macias Nguema était condamné à mort. Coiffant un Conseil militaire suprême, l'homme de confiance de Macias Nguema inversa les alliances et



s'offrit à un Occident très intéressé. La Guinée Equatoriale ne se trouve-t-elle pas à mi-chemin entre les gisements de pétrole du Nigeria, du Cameroun et du Gabon? L'opération de désinformation analysée ci-après doit être située dans ce contexte.

Voici un siècle, la France convoitait déjà cette enclave hispanophone au cœur de sa zone d'influence d'Afrique centrale. Durant l'ère Macias Nguema, l'Ambassadeur de France était le seul diplomate occidental avec résidence permanente à Santa Isabel. Cette persévérance s'avéra payante. Protégé par plus de quatre cents gardes marocains[5] obtenus contre la renonciation à la reconnaissance du Front Polisario, Obiang Nguema recommanda dès février 1983 à la population d'apprendre le français. Mais le fait qu'une diaspora composée de nombreux universitaires refuse de venir se jeter dans les griffes d'un pouvoir népotique en place depuis 1968 corrobore le constat des observateurs que la Guinée Equatoriale reste un des plus méchants lieux de la terre. D'où les rapports que la Commission des Droits de l'Homme et Amnesty International lui consacrent régulièrement.

Ainsi, le *Rapport 1986* d'Amnesty International[6], publié le 15 octobre, signale l'arrestation en 1985, pour délits d'opinion, de membres du parlement, à la suite de simples interpellations de ministres; l'un des députés incarcérés est accusé en plus d'«insulte au chef de l'Etat». Amnesty mentionne les sérieux problèmes qu'elle rencontre pour s'informer sur ce qui se passe en Guinée Equatoriale. Cette difficulté est confirmée par le ministère espagnol de l'Education et de la Science, dans une *Geografía de la Guinea Ecuatorial*, offerte dans le cadre de la coopération, où les auteurs confessent que le caractère trop général du livre «est dû à la difficulté d'obtenir des données concrètes».[7]

Ce handicap résulte non seulement du fait que l'Espagne avait couvé son vestige d'empire colonial, à l'abri du reste du monde, mais aussi de la peur maladive des hommes du régime nguemiste devant l'information. De plus, la persistance de la dictature gène d'aucuns: les nguemistes se prétendent être blanchis par leur révolution de palais baptisée «coup de la liberté»; les milieux d'affaires font une crise de mauvaise conscience. Grâce à l'adresse de diplomates comme Hubert Cornet, Claude Soubeste, Pierre Cornée et Marcel Causse, grâce aussi aux contacts entretenus avec Obiang Nguema par Martin Kirsch, Albin Chalandon, Claude Cheysson, Roger Galley, Christophe Mitterrand, Guy Penne, ainsi qu'aux rencontres entre Obiang Nguema et les présidents Giscard d'Estaing et Mitterrand, l'ex-Guinée espagnole est passée dans l'orbite économique tricolore. Dans la foulée, la Guinée Equatoriale a basculé dans l'UDEAC et dans la zone franc.[8] L'engagement français accru dans différents secteurs — pétrole, banque, assurances, construction, transports, pêche, bois, mines — exige que la Guinée Equatoriale soit perçue comme digne de l'hexagone. Ainsi, suivant l'exemple de la France et de la Côte-d'Ivoire, la Guinée Equatoriale condamne l'apartheid, tout en commerçant avec l'Afrique du Sud.[9] Pendant que Fernando Poo s'ouvrait aux intérêts sud-africains, Obiang Nguema reprochait en octobre 1985 à l'ONU son incapacité à résoudre le problème de l'apartheid. Mieux vaut

donc silence garder, ou désorienter l'opinion. Silence et désinformation sont exactement les deux procédés utilisés par la presse, en particulier française, depuis début 1985. Outre le public français, la diplomatie espagnole est tombée dans le piège.

Les amis de la démocratie

Alors que le *Rapport 1986* d'Amnesty International montre que la Guinée Equatoriale n'a rien d'un paradis, le silence du *Rapport 1985* avait été mis à profit pour une opération de travestissement. Le 30 octobre 1985, F. Soudan, dans *Jeune Afrique*, annonçait que selon Amnesty seuls trois pays africains respectent les droits de l'homme[10]: Guinée Equatoriale, Côte-d'Ivoire, Comores.

Paris-Match prenait le relais le 15 novembre 1985: on apprenait de la bouche d'Obiang Nguema que «la voie est libre pour les entreprises françaises»; et le magazine d'ajouter que «sous la conduite du Président Teodaro [sic] Obiang, fidèle ami de la France, la démocratie est restaurée».[11] Il était donc démontré que sous l'aile protectrice du coq gaulois, un hors-la-loi peut se muer en démocrate.

La désinformation prenait son origine en juillet 1980 déjà, avec dix-huit pages publicitaires que *Jeune Afrique* consacrait au régime d'Obiang Nguema.[12] Ce portrait idyllique était corrigé en juin 1981 par Ph. Decraene, dans *Le Monde diplomatique*, qui signalait les «convoitises étrangères» autour de la Guinée Equatoriale. Et de rappeler que, comme Macias Nguema, Obiang Nguema entretient de bonnes relations avec la France. «Peu attentif aux violations constantes des droits de l'homme en ce pays, le gouvernement de M. Raymond Barre avait compris tout le profit qu'une minorité d'hommes d'affaires français pouvaient tirer...» de la Guinée Equatoriale. Mais en raison de l'atmosphère policière et de la dépréciation de la monnaie, inconvertible, la colonie française n'y dépassait guère la trentaine de personnes. «Il n'en demeure pas moins qu'un subtil et mystérieux *Kriegspiel* se développe actuellement entre compagnies pétrolières françaises et espagnoles (...). En avril dernier, la compagnie espagnole Hispanoil a obtenu une nouvelle concession de deux mille kilomètres carrés (...), mais Elf-Erap est loin d'avoir dit son dernier mot...»[13] Double constat: les pétroliers travaillent dans l'ombre et, si la monnaie équato-guinéenne devenait convertible, le nombre de Français dans le pays augmenterait.

Le feuilleton de la désinformation franchit les Pyrénées fin 1985, grâce au quotidien *El País*. A l'occasion de la réunion à Santa Isabel [Malabo] de la Commission mixte hispano-équato-guinéenne, le jour même de la parution de l'article de *Paris-Match*, on signale que le secrétaire d'Etat pour la coopération Luis Yanez venait de déclarer que la Guinée Equatoriale «est un des trois pays africains qu'Amnesty International considère dans son dernier rapport comme les plus respectueux des droits de l'homme».[14] Amnesty International s'empressa de demander au ministère espagnol des Affaires étrangères de démentir cette affirmation, sans succès.

Le discours s'infiltre alors en janvier 1986 dans la presse missionnaire, tel le mensuel *Mundo Negro*.[15] On y apprend que «le succès de ces libertés successi-

LA VOZ DEL PUEBLO

Orientacion e Informacion

A P P G E L (Agencia Popular de Prensa de la Guinea Ecuatorial en Lucha). Lea y difunda.

ves a été souligné par le dernier rapport d'Amnesty International (...): la Guinée Equatoriale est, avec la Côte-d'Ivoire et les Comores, parmi les seuls pays d'Afrique qui respectent les droits de l'homme.»

Une résolution sur la situation en Guinée Equatoriale, adoptée le 4 mars 1985 par la Commission des Droits de l'Homme, en avait pourtant jugé autrement, priant le Secrétaire général des Nations Unies d'entamer des discussions pour que les droits et libertés y «soient pleinement et rigoureusement respectées». Puis d'inviter la Commission à «maintenir cette question à l'étude» pour la session de 1986[16], en confirmation de la communication faite le 22 février 1985, par l'Internationale démocrate-chrétienne, qui protestait contre les détentions arbitraires, l'absence de liberté d'expression et de droit d'association, la torture physique et psychologique, les disparitions mystérieuses, la limitation des libertés religieuses.

La désinformation faisait son chemin dans le public, notamment dans le quotidien suisse *24 Heures*, avec une lettre de lecteur affirmant qu'Obiang Nguema instaurait la démocratie dans son pays. A preuve: il «a beaucoup renforcé ses liens avec l'Afrique centrale en général et le Cameroun en particulier en entrant dans la zone franc CFA (...) et en devenant membre de l'UDEAC (...); il me semble important de parler d'un pays (...) qui va vers la démocratie.»[17]

Enfin, c'est un chercheur du Centre d'Etudes d'Afrique noire de Bordeaux, Pierre Mettelin, qui devait clore l'opération, par un article sur l'intégration de la Guinée Equatoriale dans la zone franc, paru dans *L'Année africaine 1984*, publiée courant 1986.[18] On y fustige la corruption de ces «nguemistes» qui «ont souvent confondu comptes privés et Trésor public et ont fait émettre de la monnaie sans restriction». A côté de ceux à qui la surveillance de la BEAC ne plaît guère et qui voient d'un mauvais œil cette transition monétaire, P. Mettelin signale d'une part les «experts étrangers, surtout français», et d'autre part le «nouveau ministre des Finances, *ami de la France*» (c'est nous qui soulignons).

En mars 1985, dans *Afrique-Asie*, J. Lafuente avait reproché à la presse internationale de ne guère exprimer son indignation devant les actes de torture dont est victime la population équato-guinéenne. «Le rapport d'Amnesty International [1984] ne manque pas de détails à ce propos.»[19]

Amnesty International et ONU: empêcheurs de «désinformer en rond»

Les rapports d'Amnesty International mentionnent chaque année que si «certains pays ne figurent pas dans ce rapport, cela ne signifie nullement qu'aucune violation des droits de l'homme tombant sous le coup du mandat de l'organisation n'y a été commise mais que *l'organisation n'a pas été en mesure de recueillir des informations ou de vérifier celles qu'elle a reçues*».[20] La revue *Afrique-Défense* semble avoir été mieux informée qu'Amnesty; elle signalait notamment que «les relations entre le Nigeria et la Guinée Equatoriale se sont refroidies en mars [1985] avec le meurtre d'un travailleur nigérian à Malabo. Lagos avait réagi en demandant à Malabo [Santa Isabel] des réparations pour la mort de ce travailleur immigré, faisant partie d'un groupe de cinq cents Nigérians qui travailleraient comme esclaves dans les plantations.»[21] La dictature

LA VOZ DEL PUEBLO, Organo de Informacion y de Orientacion de la A.N.R.D. (Alianza Nacional de Restauracion Democratica de Guinea Ecuatorial)
LEA Y DIFUNDA!

nguemiste devait évidemment démentir ; mais cela n'infirme pas la réalité d'une expédition militaire nigériane en février 1985 à Santa Isabel, afin d'évacuer des dizaines de combattants patriotes aux abois, tout comme en février 1976, où 26 000 Nigérians ont été sauvés, à la barbe, de l'armée dirigée déjà par Obiang Nguema.[22] Une armée qu'en janvier 1986 Obiang Nguema a reprise en mains en se désignant ministre de la Défense.

En juin 1985, L. Zecchini avait signalé dans *Le Monde* que «l'influence française s'accroît dans l'ancienne colonie espagnole».[23] C'était peu après que *Marchés tropicaux* avait présenté le ministre équato-guinéen des Finances, Nguema Ela, cousin d'Obiang Nguema, comme «un nouveau ministre des Finances, ami de la France, choisi pour la circonstance» (soit l'entrée de son pays dans la zone franc).[24] Par les vertus de cette amitié, Nguema Ela était qualifié le 10 octobre 1985 par *Libération*, de «grand sage».[25] La boucle était bouclée, car un mois plus tard, grâce à *Paris-Match*, Obiang Nguema devenait le «fidèle ami de la France».

Le rapport du Secrétaire général des Nations Unies qui invitait en janvier 1986 le gouvernement Obiang Nguema à respecter et à appliquer rigoureusement les droits de l'homme et les libertés fondamentales était confirmé en mars 1986 par un nouveau projet de résolution de la Commission des Droits de l'Homme.[26] On est frappé par le fait qu'il reprend les termes de 1985, attestant que rien n'a changé en Guinée Equatoriale. Il est demandé au gouvernement d'amender la Loi fondamentale, de signer les Pactes internationaux relatifs aux droits économiques et sociaux ou aux droits civils et politiques, mais surtout de faciliter «le rapatriement de tous les réfugiés et exilés et d'adopter des mesures permettant la pleine participation de tous les citoyens guinéens aux affaires politiques, économiques et culturelles». Bien entendu, la question de la Guinée Equatoriale est maintenue à l'ordre du jour de la session 1987.

Manifestement, l'absence de la Guinée Equatoriale du *Rapport 1985* d'Amnesty «ne signifie nullement qu'aucune violation des droits de l'homme (...) n'y a été commise». La résolution de mars 1986 de la Commission des Droits de l'Homme apporte un net démenti aux fausses nouvelles sur la «démocratie» d'Obiang Nguema. Interviewé en février 1985, au sujet des accusations contre son régime, le dictateur affirmait: «Je crois que la démocratie, chez nous, doit être appréciée en tenant compte de la sécurité de l'Etat. (...) Il faut se méfier des informations que véhiculent (...) certains journaux — principalement la presse espagnole qui publie ce qu'elle a envie de publier (...). Si la presse internationale se fait l'écho de la presse espagnole, je dirai que la presse internationale se trompe ou est trompée.»[27] Or, nous venons de constater que la désinformation n'est pas qu'espagnole.

La diaspora équato-guinéenne garde le souvenir de l'interview d'Obiang Nguema par *Actuel-Développement*,[28] en juin 1985, où il déclarait vouloir «démocratiser le pays. Nous avons une constitution qui préside aux destinées des territoires de la Guinée Equatoriale et un Parlement. Les prises de décision fondamentales de la nation se prennent par le système du suffrage universel. Je suis tout à fait optimiste pour l'avenir. Nous sommes en train d'essayer de relever le moral de la nation.»

A. N. R. D.

(Alianza Nacional de Restauracion Democratica)._l Pueblo Unido, jamás sera vencido.

UNIDAD
Y
LUCHA
VENCEREMOS

guinea ecuatorial

Rappelons qu'Obiang Nguema s'est imposé en faisant figurer son nom dans le texte même de la Loi fondamentale soumise au vote populaire en 1982, contrairement à tous les usages et alors que l'état d'exception sévissait toujours.[29] Voici pourquoi la Commission sociale de l'ECOSOC adoptait le 21 mai 1986 la résolution de la Commission des Droits de l'Homme suggérant que la Constitution soit amendée. Certes, un poste de Premier-ministre avait été créé, mais au pouvoir très limité; devant le colonel Obiang Nguema, de l'ethnie Esangui, le capitaine Seriche Dougan Bioco, Bubi de Fernando Poo, ne fait pas le poids. L'art du dictateur est de s'entourer de faibles ou de complices familiaux, faciles à manipuler: ainsi, le cousin Nguema Ela, l'«ami de la France», qui a perdu son poste de ministre des Finances le 1er janvier 1986, une fois accomplie l'introduction du franc CFA.[30] Son successeur, F. Hinestrosa, est de formation espagnole.

Le récent procès contre *Jeune Afrique*, gagné par le professeur L. Gbagbo, réfugié politique ivoirien en France, est venu rappeler que la Côte-d'Ivoire n'est pas le paradis des droits de l'homme; pas plus que les Comores et la Guinée Equatoriale, les deux seuls pays d'Afrique à n'être pas encore parties aux *Conventions de Genève* et à ne pas s'être encore dotés d'une Société nationale de la Croix-Rouge.[31] Pour la Guinée Equatoriale, les manipulations du *Rapport 1985* d'Amnesty International visent à cacher la réalité d'une dictature qui sévit depuis plus de dix-huit ans, au moment où elle fait ses débuts dans la zone franc. Fin août 1986, *Le Point* ne s'y est pas trompé qui demande: «Où vit-on en démocratie?». A l'exception du Sénégal et de la Côte-d'Ivoire, il donne tous les pays de la zone franc — dont évidemment la Guinée Equatoriale — comme «non-démocratiques»[32], parce que sous la férule de despotes divers on y ignore un des traits les plus sûrs de la démocratie: l'alternance politique. Or, celle-ci ne semble pas pour demain au paradis nguemiste.

On apprit fin juillet 1986 — avec une semaine de retard et par l'entremise du Gabon — qu'un coup d'Etat venait d'être désamorcé par les gardes marocains et que le vice-Premier-ministre Mba Oñana et l'ex-ministre des Finances Nguema Ela, oncle et cousin d'Obiang Nguema, ainsi qu'Ondo Mañe, directeur de la BEAC en Guinée Equatoriale, l'ex-ministre de l'Education, l'ex-ministre du Plan, etc. avaient été arrêtés. De retour des célébrations du 14 juillet, à Paris, Obiang Nguema dut attendre à Douala jusqu'au 19 juillet pour pouvoir rentrer. Une cour martiale, non annoncée, condamna le 19 août un homme de second rang à la peine capitale, quelques officiers à des peines entre dix et vingt ans de prison, des parents et proches d'Obiang Nguema écopant de deux ans et quatre mois de résidence surveillée. La tradition nguemiste lève ce genre de condamnation légère au bout de quelques mois déjà.

Ce nouveau coup était interprété par la presse internationale comme la mise à l'écart des éléments nguemistes les plus remuants et attribué soit à l'Espagne, soit à un pays communiste. On sous-entendait toutefois qu'il pourrait s'agir d'une manœuvre de la France. Et voici qu'à l'occasion du dix-huitième anniversaire de l'indépendance, célébré à Bata, Obiang Nguema passe du grade de colonel à celui de Général de Brigade. Les décorations lui ont été remises par un général espagnol, au nom du roi d'Espagne Juan Carlos 1er, comme «parrain» de

ALIANZA NACIONAL
DE
RESTAURACIÓN DEMOCRÁTICA

Appgel (AGENCIA POPULAR DE PRENSA DE GUINEA ECUATORIAL EN LUCHA).
Lea y difunda.

promotion. Les 1550 hommes de l'armée équato-guinéenne et leur chef sont ainsi remis dans l'orbite espagnole. Etait-ce un pur hasard si, en octobre 1911, le gouvernement du royaume d'Espagne décidait que dorénavant le gouverneur de la Guinée espagnole serait élevé au grade de Général de Brigade?[33]

Depuis 1979, le pays donne l'illusion de fonctionner grâce au PNUD et à la BIRD, aux dizaines de millions de dollars d'aide et de prêts ainsi qu'au grand nombre d'experts multi- et bilatéraux qui lui sont affectés à long terme. L'économie reste toutefois au niveau de 1950 et les seuls résultats effectifs des assistances sont la production de nombreux rapports. De plus, comme naguère, les cadres nationaux font gravement défaut. Or ceux-ci existent par centaines dans la diaspora, mais ne peuvent rentrer. Ainsi, dans sa résolution sur la Guinée Equatoriale de mai 1986,[34] le Conseil économique et social des Nations Unies, outre la demande répétée depuis des années du respect des droits de l'homme,

> 2. *Demande* au Gouvernement de la Guinée Equatoriale de s'efforcer de faciliter le rapatriement de tous les réfugiés et exilés et d'adopter des mesures permettant la pleine participation de tous les citoyens [équato]-guinéens aux affaires politiques, économiques, sociales et culturelles du pays, ce qui contribuerait à remédier à la pénurie de spécialistes signalée dans le rapport de l'expert; (...).

Mais il n'est pas certain que les nguemistes ou les pays qui courtisent Obiang Nguema apprécient outre mesure la perspective du retour des Equato-Guinéens de l'extérieur, non seulement parce qu'ils limiteraient leur influence par experts interposés, mais encore parce qu'ils formuleraient rapidement des exigences pour le respect des libertés fondamentales; ce qui serait contraire aux intérêts bien compris de certaines démocraties du Nord dans la petite dictature du Sud.

Le *Rapport 1986* d'Amnesty International et les travaux de la Commission des Droits de l'Homme remettent les pendules à l'heure. S'agissant de la Guinée Equatoriale, la manipulation des mass media et de l'opinion ne relève ni de la déstabilisation de gouvernements de grandes puissances, ni des manipulations planétaires d'un KGB ou d'une CIA. Elle participe tout de même de la *Guerre du mensonge*.[35] D'où la nécessité pour les médias des pays démocratiques de mieux s'informer encore, pour mieux informer.

¡LLEGARA EL DIA EN QUE..!

A.N.R.D.

Llegarà el dia en que
tù, Madre, no lloraràs
por un trozo de yuca, malanga.

Llegarà el dia en que
floreceràn los campos,
peinados por rayos de sol,
en un cielo azul.

Llegarà el dia en que
la desdicha y la desgracia
seràn borradas sus huellas,
y reinarà el amor y la gracia.

Llegarà el dia en que
tù, Madre, dejaràs de ser
desnuda y triste;
y olvidaràs aquel ayer

Amargo y obscuro,
banado en una ola
de sangre y sudor;
làgrimas de huerfanos sin hogar,
campos sin flor.

Llegarà el dia deseado,
injusticias dejaràn de ser;
niños sonrientes cantaràn:
LIBERTAD! LIBERTAD!...

Llegarà! llegarà! ese dia en que
para todos habrà malanga, yuca;
en labios se describan sonrisas,
no la angustia, tristeza y muerte.

LLEGARA! LLEGARA!...

UNIDAD Y LUCHA

this Declaration of London, we shall move forward to joint action:

First, in continuing to protest and publicise abuses against press freedom. This makes it clear to the world what others would hide, and has proven helpful in aiding journalists in difficulty.

Second, in intensifying and better coordinating the fight against censorship, we urge priority consideration for the following suggestions for joint action developed at this conference:

* Creation of a 'fund against censorship' to support legal challenges to censorship measures and to other abuses of press freedom. To support these challenges, lists could be compiled of lawyers experienced in handling litigation involving the news media.

* Establishment of a 'censorship hot line' as a clearing house for complaints by journalists subjected to direct or indirect censorship. This contact mechanism could be used by them in seeking assistance and advice, and would help in focusing international publicity on the abuses to which they have been subjected.

* Production, on a periodic and professional basis, of public service advertisements which the print and broadcast media could use, spotlighting particularly severe or striking examples of news censorship, or other abuses against press freedom.

* Organisation of an 'early warning system' to provide information on restrictive press laws, regulations or other measures being prepared or proposed, in order that international attention be brought to bear in time to oppose their adoption.

* Dispatch of journalistic missions to regions where official suppression of the news is especially severe, in order to investigate fully those conditions or events which the censors would conceal.

* Only through the fullest commitment to a free and unrestricted flow of news gathered by free and independent journalists will we overcome those seeking to blind the world to what is happening in it. We pledge ourselves to renew this effort. ■

London, 18 January 1987

[The introduction to the declaration has been omitted]

M. Liniger-Goumaz

No change

Equatorial Guinea, a small country of 28,051 sq kms and a population of just under 300,000 became notorious as one of Africa's bloodiest dictatorships under the presidency of Macias Nguema following independence from Spain in 1968. Until his overthrow in 1979, Macias Nguema was able to terrorise the country with the support of the army, commanded by his nephew, Obiang Nguema, and the navy, commanded by his wife's nephew, Maye Ela. By 1970, Macias Nguema had abolished all political parties and set up a new one, known as PUN (*Partido Unico Nacional*), later re-named PUNT (*Partido Unico Nacional de Trabajadores*). He encouraged the formation of a youth wing, the *Juventud en marcha con Macias*, which acted as a paramilitary body and attacked suspected opponents of the President. By 1979 two-thirds of the 1968 parliamentary deputies had been eliminated, tens of thousands of citizens killed, and nearly 120,000 nationals (including the entire intelligentsia) forced to seek refuge in other countries.

Reports by the International Commission of Jurists, the Anti-Slavery Society, Amnesty International, the United Nations Commission on Human Rights, the International Federation of Human Rights, and the International Fund of University Exchanges (FIEU) had, by the beginning of 1976, begun to focus attention on the 'Nguemiste' region of terror. The FIEU implicated Nguema in the practice of torture at the Santa Isabel Prison (Malabo).

In the February 1982 issue of *Index on Censorship*, Richard Pennell demonstrated how Macias Nguema benefited from the silence on Equatorial Guinea in the Spanish press: 'There were reasons for the silence which the Madrid authorities imposed. One was certainly the considerable economic advantages which Spain received from her continued involvement in her former colony; these included preferential tariffs on exports to (the country). Another was the desire to protect the intensive Spanish investment there. A third to ensure the safety of the small Spanish community which remained...' Matters were made worse by the fact that Equatorial Guinea is the only Spanish-speaking country in Africa and that the 'logic of the post-colonial world has determined that African countries get most press coverage in the newspapers of their former colonising power'.

The publicity given to the crimes of Macias Nguema through the *Alianza Nacional de Restauración Democrática* (ANRD), the main opposition movement, led the inner circle of power brokers to fear for their lives. It was this fear which was the motive for replacing Macias Nguema with Obiang Nguema in August, 1979. In order to mislead international opinion the new government christened the manoeuvre a 'coup for freedom'. At the end of September, Macias Nguema was sentenced to death along with several of his subordinates. At this point the ICJ stressed that most of Macias Nguema's supporters had not been brought to trial, and that by this action they had hoped to exorcise their own crimes. Macias Nguema was executed by firing squad.

During the following months, according to a report in the Paris-based *Jeune Afrique*, Spain appeared to have regained control by February, 1980. *El Alcazar* (Madrid) titled its 1 March issue 'Equatorial Guinea, for Cocoa', and *El Pais* wrote about the lack of interest shown by the Spanish economic community. Between 1979 and 1980 King Juan Carlos made two official visits to Equatorial Guinea, which were followed by petroleum concessions to Spanish companies. Viewed from Paris, the whole affair conjured up the image of a 'treasure hunt' (*Africa*).

Under Obiang Nguema, as during the time of his uncle, one palace revolution followed another in an attempt to disguise the financial manoeuvres of certain Nguemistes. In September, 1981, *West Africa* (London) saw a contraction of ties with Spain and *El Pais* asked, in March 1982, 'What is happening in Equatorial Guinea?', but *Remarques Africaines* (Brussels) continued to simply see 'the shadow of Macias Nguema'. In August 1982, under a state of exception, the people of Equatorial Guinea were asked to vote on a ready-made constitution which would make Obiang Nguema president until 1989. In December 1982, according to the *Cameroon Tribune*, Equatorial Guinea was admitted to the francophone UDEAC (Central African Customs Union); subsequently, *El Pais* confirmed that Equatorial Guinea had entered the French camp. On 2

Equatorial Guinea No change

January 1985, the government effectively introduced the first CFA franc agreement drawn up in Spanish in a country which had shut its central bank for the benefit of the Bank of France.

Since then, a vast disinformation exercise has developed to give credence to Obiang Nguema and his 'democratic' regime. It began in June 1984, when the dictator declared to the *Mundo Negro* that his country 'did not appear on the list of human rights violators'. In October 1985, *Jeune Afrique*, lacking any concrete information and noting that the country was not mentioned in the annual Amnesty International Report, considered it a respecter of human rights. *Paris-March, El Pais* and *Mundo Negro* all took their cue from the *Jeune Afrique* article. My own detailed study of this disinformation, initially accepted by two important journals, was eventually refused. One doesn't know under what pressures.

On 18 August 1986, Obiang Nguema signed the African Charter of Human Rights. This happened six months after a cabinet re-shuffle which allowed him to remove his cousin, Nguema Ela, the Minister of Finance and chief negotiator of the country's entry into the CFA zone, and to get rid of his uncle, Mba Onana, from the post of deputy Prime Minister. At the same time he upgraded the Defence portfolio. In July 1986 the news came, via Gabon, of the failure of yet another family revolution during Obiang Nguema's visit to Paris. A month later about 40 civilians and officers were tried before a military court presided over by the deputy Minister of Defence, Ebendeng Nsomo. Prison sentences of between two and 20 years were handed out; one man was executed.

The October 1986 Amnesty International Report broke the silence on Equatorial Guinea and cited the cases of two members of the National Assembly arrested for insulting the Head of State. They received heavy sentences. The French press blamed the July 1986 coup on Spain or a Communist country; the Spanish press blamed France. It was probably in an attempt to regain the initiative that King Juan Carlos, on the 18th anniversary of independence, promoted Obiang Nguema to the rank of Brigadier General, a rank formerly reserved exclusively for governors of the colony.

After helping Obiang Nguema to disengage his country from its dependence on China, the USSR and other Communist countries, the Western powers, through financial inducements, are giving the regime a measure of respectability, whereas the population continues to practise a sit-down strike, as it did under Macias Nguema, and many African countries, such as Nigeria, refuse to provide manpower to a bloody regime. The behaviour of the Western democracies who barely take into consideration the issue of human rights in a country where censorship is rampant, cannot help but serve to strengthen an oppressive regime. This process was analysed by P. Barraud of the *Gazette de Lausanne* on 21 December, 1985: 'Coming out of this adventure, and supported by the international community, such a government will continue resolutely to follow the same disastrous policy, to the great misfortune of the people who continue to die of hunger, far from the palace of the junta in power. And in the inevitable crisis which will follow, the rich countries will again repair the faltering power. It is a vicious circle which, with our good sentiments and compassion, we help to perpetuate.'

The recent Amnesty International Report, like the annual reports of the Human Rights Commission, confirms that basic liberties are rarely respected in a country without freedom of expression or assembly, without political pluralism, without democratic elections and endowed with a constitution drafted by 'a group of veterans of the Macias Nguema era' (*Africa*, Dakar, October 1982).

To say that anything has changed in Equatorial Guinea is to practise censorship. And this for a small amount of petrol, cocoa and fish; worse still, it is a vote of complacency at the United Nations and the Organisation of African Unity. ■

M. Liniger-Goumaz, *is a professor at the École supérieure de cadres pour l'économie et l'administration in Lausanne.*

LOS INVENTOS de GOLPES de ESTADO y la INESTABILIDAD POLITICA en GUINEA ECUATORIAL

Entre los métodos utilizados por el General Presidente Obiang Nguema,se señala una serie de procesos sumarios,la extinción sistematica de las libertades fundamentales y de los derechos politicos y economicos de la población ecuatoguineana,el desprecio de la cultura,el nepotismo,el invento sistemático de golpes de Estado(siguiendo las huellas de su tío él Tigre-Macias),el chantaje,la rapiña forman parte como sistema de poder en Guinea Ecuatorial.Obiang Nguema con su inicuo clan actuan siempre con un deseo desenfrenado de hacerse con la propiedad ajena;así unos meses después del"Golpe de Libertad", los detentores del poder en Guinea Ecuatorial,para devolver el control de los asuntos ecuatoguineanos a los hombres de Macias Nguema montaron una farsa"conspiración contra la seguridad del Estado",pero la realidad fue el átruismo.En I98I,Obiang Nguema monté un autogolpe de Estado para usurpar la sociedad EXIGENSA, a sus verdaderos socios, llevando consigo un botin de 270 millones de pesetas.Recurriendo a artimañas acusaciones contra Andrés Moises Mbá Adá,Justino Mba Nsué,como si estuvieran preparando un golpe de Estado.No obstante,se ha constatado que el interés de Obiang Nguema no era solo de altruista,esa trama habia llevado al pelotén de ejecución al inocente soldado,Damian Owono Metui.Fusilado el I9 de junio de I98I,después de haber subido unas torturas inhumanas en el centro penitenciario de Black Beach,el auto-golpe,además,estaba destinado a reforzar el poder personal de Obiang Nguema y su familia(los discípulos de Macias).El periodico "Diario I6" del 27 de julio de I98I ponia definitivamente a la luz el caso,donde Obiang Nguema y sus secuaces consguieron un botin de 270 millones de pesetas y escartar y alejar del pais los que a la larga,tenían y tienen miedo como opositores a su régimen.Estos hechos se culminan con detenciones arbitrarias,seguidas de torturas físicas y deportaciones en el seno de la población,por los esbirros de Obiang Nguema,que se reunen con él todas las tardes comen lagartijas,tortugas,cocodrillos,se emborrachan de wihsky y fuman Banga(Opio); es allí donde surgen las decisiones de los asuntos del poder de Obiang Nguema,por consiguiente,del Estado.

Las luchas intestinales dentro del clan,aunque hasta ahora en con

flicto limitado),que se repartian las zonas de influencias,a veces ocasionan intrigas palaciegas que obligan al General Presidente Obiang Nguema a remodelar constantemente el Gobierno;no para que sea eficaz y responsable si no estar siempre rodeado de los débiles y la táctica consiste en desterrarlos ya sea en exilio,o en la representación diplo tica en exterior.La primera de ésta,se oponia Florencio Mayé(antiguo Comisario del Exterior y antiguo Vicepresidente),desterrado en Nueva--York.Desde entonces las luchas intestinales se suceden no solamente en el orden politico si no también en el económico;la corrupción,el caos administrativo,el General Presidente astuto(deja siempre hacer) acusa de malversión de fondos a Altos Funcionarios,incluso afirmando que le quieren dar golpe economico(como decia su tío Macias Nguema),pe ro sin hacer realmente un esfuerzo para acabar con este mal.Se entien_ de porqué lo hace,él mismo constituye el primer corrupto,ya lo hemos visto más arriba.

El segundo invento de golpe de Estado de los niños de Macias tiene lugar en 1983,la denominada "Operación CONA",que según fuentes dignos de crédito sostienen que la supuesta dinastía,soñada por Macias,de los hombres de Mongomo,el Consejo de Ancianos habia preselecionado 7 suce sores al Tigre,es decir 7 pequeños tigres;entre estos pequeños lobos figuraba el nombre de Carmelo Owono Ndong Andeme,un adicto y convenci do del clan sobre el cambio dentro de la continuidad del clan; y Grego rio Micha Elá (siempre según estas fuentes),pertenece a la familia,pro pietario del famoso Tigre de Macias,que habia devastado la Guinea Ecua torial, y que figura en las insignias del PUNT(Partido Unico Nacional de Trabajadores).Gregorio Micha Ela alias Indang reclamaba sencillamen te el tigre que pertenecia a su padre y que forma parte de la herencia de sus antepasados y que el padre de éste,prestó a Macias Nguema y que actualmente Obiang Nguema retiene injustamente.Con esta historia que parece más a un cuento de hadas,le costó la vida en el pelotón de fusi lamiento con Carmelo Owono Ndong,alias CONA.Como siempre montaron un fribunal militar:en la declaración del juez instructor se hizo un re sumen del acta de acusación,según la cual Carmelo Owono y Gregorio Micha Ela,decidieron de común acuerdo,asesinar al presidente y derrocar al Gobierno,para lo que organizaron tres grupos,uno en el continenete, y dos en Malabo,pero todo éso una fábula,cuando las razones eran otras. Las rivalidades entre los pequeños tigres que Obiang aprovecha para eliminar los más próximos.Además montó un cuentolo del Sargento Miko, simplemente para hacer presión a España para que desbloque los fon- dos de ayuda que los socialistas habian retenido durante varios meses.

El acta del juez de instrucción consideré culpables el proyecto del golpe de Estado a los mencionados.Al resto les calificaron de coautores y cómplices en el complot.

Las rivalidades de los pequeños lobos se desarrollan,en esta vez el nuevo complot aparece en I986,el presunto cabecilla del intento de golpe de Estado es Fructuoso Mba Oñana(ex-Vicepresidente ex-Ministro de Defensa y de Obras Publicas),quien al parecer,contaba con el apoyo de Altos Funcionarios del clan,cesados ultimamente por Obiang Nguema porque le hacian sombra.Entre los dias I4 y I8 de agosto de I986,Obiang Nguema monta de nuevo una farsa,siempre con el objeto de eliminar al enemigo más próximo, al poder del grupo de los 7 pequeños tigres,es Eugenio Abeso Mondú(ex-Agregado Militar en la Embajade de Guinea en Madrid y ex-diputado de la Camara de Obiang Nguema).Lo más curioso es que Abeso Mondú formaba parte de la familia de Endang alias Gregorio Micha Ela,los verdaderos dueños del Tigre de Macias Nguema.Los dos hermanos fusilados,el hermano cadete de éstos,para intimidarle,es condenado a 20 años de prisión.Observando con atisbos,se detecta que son siempre gente de segundo rango que Obiang Nguema fusila en sus artimañas acusaciones de intento de golpe de Estado.Pero el mismo autor presunto,Fructuoso Mba Oñana es condenado a dos años y cuatro meses de arresto domiciliar por injurias al Jefe de Estado con los siguientes miembros del clan:

_Guillermo Nguema Ela ex-Ministro de Plan y de Finanzas
_Marcos Mba Ondo,ex-Ministro de Plan y de Asuntos Exteriores
_Damian Ondo Mañé,ex-Gobernador del Banco Central de Macias Nguema Director de B E A C sección ecuatoguineana.
_Melchor Ndong Mba,ex-Gobernador Militar de Bioko,Presidente del Tribunal Militar de junio I983,Vice-Ministro de la Defensa;expulsado del ejército
_Tarsicio Mañé Abeso,ex-Ministre de la Educación
_Ondo Eyi,Secretario General del Ministerio de Obras Publicas

Como hemos dicho,Obiang Nguema,como su tío Macias Nguema,aprovecha de cualquier eventualidad,o bien inventa un golpe de Estado para descartar del poder a sus rivales potenciales,incluyendo a los miembros del clan, clasificados subversivos.Asimismo delega a sus esbirros proceder en el seno de la población arrestaciones arbitrarias en todo el ambito nacional que son sometidos a duras escenas de torturas de la escuela de Macias, tales como el balanceo,ethiopia,tablillas,rombo etc.para atemorizar y para obtener informaciones;algunos mueren por las lesiones ocasinadas, otros quedan inválidos(perdiendo algun miembro de su cuerpo).Aquí por

medidas de seguridad(para garantizar la integridad física y moral) de las víctimas se abstiene mencionar los nombres que serán objetos de represallas por parte de los esbirros de Obiang Nguema.Aquí se da el caso,como hemos dicho más arriba,la más dura y humillante situación con una completa indefensión por parte del resto de la población,indefensos de sus más elementales derechos humanos:detenciones arbitrarias prolongadas,con trabajos forzados de pura esclavitud sin juicio de ningun tipo,coacciones,intimidaciones,violaciones físicas,multas cuantisimas sin ninguna lógica son los procedimientos cotidianos para humillar a los ecuatoguineanos.Pero lo que es incomprensible y paradógico es que la opinión pública internacional,incluyendo la ONU y la OUA se hacen los sordos desde hace años creyendo que el régimen que habia hecho salir del pais 140 mil ecuatoguineanos y otros tantos miles de asesinatos iba operar cambios sustanciales para la democratización de la Guinea Ecuatorial,ignorando la tremendisima situación por la que está atravesando ese pais:una economia arruinada,unas areas vacias, un comercio casi nulo,una escasez perentoria de artículos de primera necesidad,una producción de cacao y de de café en constante descenso, una explotación de madera solo para pagar a sus mercenarios.Encima de todo,la figura y conducta de un dictador al frente del Estado,un hombre cínico,astuto y brutal,que lleva años eliminando y destruyendo a los opositores actuales y potenciales,asesinando a sangre fria,en una loca obsesión de autodefense del poder del clan,cueste lo que cueste, y caiga quien caiga.Todo ello y muchas cosas más que aparecen en la historia de Guinea Ecuatorial hacen que la gravedad del momento,tal vez no tenga parengón en el mundo.

LOS PLANES del IMPERIALISMO PARA el REPARTO de GUINEA ECUATORIAL

La Alianza Nacional de Restauración Democratica(A.N.R.D.) de Guinea Ecuatorial desde su fundación,consciente de su responsabilidad en la Historia Ecuatoguineana y en el mundo,y como vanguardia de lucha contra las dictaduras que se suceden en Guinea Ecuatorial viene denunciando con firmeza y rigor el carácter intervencionista del imperialismo internacional en el Golfo de Guinea y por consiguiente en los asuntos politicos y económicos de Guinea Ecuatorial.En nuestro Organo de información "LA VOZ DEL PUEBLO",Nº 4 Extraordinario del 4 de abril de 1978,en la que se ponia en evidencia las maniobras de multinacionales de explotación de petróleo,impulsando y azuzando al Presidente gabonés Omar Bongo,ocupar las islas ecuatoguineanas,ricas en petróleo,de Mbañé,Conga y Cocoteros.Como deciamos en aquél entonces que nuestro pais constituye un grave problema internacional en el punto de vista politico,económico y estratégico,y el imperialismo veía la solución de estos problemas en Macias Nguema,como actualmente en Obiang Nguema,porque mientras los gobernantes de un Estado se dedican a la destrcción fisica y moral de sus habitantes,a la ruina de la economia del pais,como Nguema I y Nguema II lo han hecho en I8 años,pues la Guinea Ecuatorial constituye entonces una presa facil para el imperialismo y las codicias anexionistas de las potencias para repartirla y controlar los recursos económicos y el punto estratégigo que es la Guinea Ecuatorial en el Golfo.

No se sabe porqué España antigua potencia colonial no cesa su vieja politica de abandonar o de vender territorios bajo su jurisdicción o protección;ayer se hablaba de Las Filipinas,de Cuba,Puerto Rico,Guam etc.hoy se habla de Guinea Ecuatorial,de la Republica Arabe Saharaui Democratica(R.A.S.D.).Los dos Estados constituyen un paradigma vergonzoso en el continente africano.La primera sufriendo sucesivamente una dictadura atroz y la segunda en lucha contra las fuerzas imperialistas de anexión y del expansionismo marroqui.

En Guinea Ecuatorial,éstas fuerzas anexionistas aprovechan siempre la destabilización y el desorden que caracterizan las dictaduras; Gabon después de haber ocupado las islas ecuatoguineanas citadas pre

tende e intenta una falacia:el Presidente gabonés Omar Bongo,viaja a España en noviembre de 1977,para pedir al Gobierno español un "Frente diplomático" contra la Guinea Ecuatorial,a cambio de la defonsa de la españolidad de las Islas Canarias en la Organización de Unidad Africana(O.U.A.) que él mismo era Presidente en Ejercicio.Segun informaciones recavadas por la A.N.R.D.Bongo pedia apoyo español a su reivindicación sobre la isla de Fernando Poo(Bioko).Por su parte Bongo prometía a defender desde el estrado de la OUA la no africanización de las islas Canarias.

La cuestión,como ya lo habiamos señalado en nuestro Organo de información "LA VOZ DEL PUEBLO-EXTRAORDINARIO",se inscribe dentro de la serie de conflictos que desde 1968,vienen oponiendo Gabon de la Guinea Ecuatorial y cuya trama de fondo está constituido por vastos intereses económicos y estratégicos,que estimamos necesario conocer su naturaleza.

A partir de 1973,quizas un poco antes,el gran especialista europeo sobre Guinea Ecuatorial el suizo,Max Liniger Goumaz, venía llamando la atención a los ecuatoguineanos del peligro que corria la Guinea Ecuatorial en sus libros referentes a este pais y en artículos de periódicos como en 1983,en el"Journal de Genève" del 8 de abril,se leía "Cooperation en Afrique Centrale-Paris mantient son Cap". en 1984,en el mismo journal escribía "Golfe de Guinée -la France avence ses pions".

Este asunto de las codicias anexionistas de nuestros vecinos tiene sus raices profundas en el intervencionismo imperialista internacional; desde 1967 la compañia americana Chevron,entre otras,inició las prospecciones por toda la Guinea Ecuatorial y fue la primera en tener datos sobre una alfombra de petróleo que están flotando las Islas de Elobey Grande,Elobey Chico,Cocoteros,Conga,Mbañé y Corisco.Después de la independencia de Guinea,su presidente Macias Nguema para camuflar su dictadura sanguinaria,se proclamé revolucionario y antimperialista, Chevron se retiré discretamente de Guinea Ecuatorial,ya desde entonces el imperialismo no tardó en azuzar a sus perros para que devoren la pequeña Guinea Ecuatorial,comenzando por las islas,ricas en yacimientos de petróleo.La A.N.R.D.ha podido saber también que el golpe denominado de "libertad" fue dado por el presidente gabonés Bongo,el autor principal de los hechos,en conexion directa de los ex-colonos españoles con intereses en Guinea que venian preselecionando candidatos en la sucesión de Macias Nguema,pero al parecer el imperialismo internacional apoyó al candidato apadrinado por Bongo.El Presiden

te gabonés necesita en Guinea Ecuatorial,después del fracaso de las intentonas de frentes diplomaticos y otras,alguién dúctil y maleable, un tipo manejable sin escrúpulos y de voluntad débil,como aquél chico mimado que estaba concitando las iras de Macias Nguema desde la Isla de Bioko,donde era Gobernador Militar y Vice-Ministro de Defensa, así mismo Jefe de las prisiones y de las fincas estatales...Obiang Nguereunía las caracteristicas que exige Bongo.No alguién que cuando se entere de la trama de Mbañé,Congo y Cocoteros iba a poner un grito en el cielo y sus ecos llegando a la ONU y a la OUA,pasando por Elyseo y Moncloa,exigiendo la devolución de los territorios ocupados.El astuto Presidente gabonés envié emisarios a Malabo:Prácticamente el golpe de los ex-colonos españoles estaba en marcha,Obiang Nguema,si quería salvar su pellejo tenía que ponerse bajo el paraguas abierto por Gabon.El coste de su apoyo a Obiang Nguema fue las islas de Cocoteros, Conga y Mbañé y su incondicional vasallaje a la zona Franco.Nada más acabar las turbulencias del "golpe de libertad",Obiang Nguema acudié a rendir pleitesía a Omar Bongo.Cinco millones de déllares de don, corrieron el champán,las mujeres y el whisky.Cuando se desperté entre vapores,burbujas y sonrisas de las prostitutas perfumadas de chanel,Obiang Nguema ni siquiera se acordaba que habia firmado las cesiones de las islas más ricas del Golfe y que su pais ya era en potencia miembro de la UDEAC y que la moneda nacional Ekuele pasaba la reválida del Banco del Africa Central BEAC.Como vemos todos aprovechan del infantilismo de los niños de Macias.Hace falta subrayar que los contactos entre Libreville y los ex-colonos españoles en Guinea remontan en noviembre de I977,cuando el Presidente gabonés visitó España fue en Madrid donde quedó el "rendez vous" de Libreville,que tuvo lugar en I979,pocos meses antes del levantamiento militar,la entrevista en Libreville entre los ex-colonos españoles y los militares franceses.Pero el zorro del Golfo de Guinea Omar Bongo tenía sus propios planes:conseguir hacerse con las riendas de la economia ecuatoguineana;aunque los verdaderos detentores de esta economia serian franceses que detienén el 75 % de los benificios de las compañías instaladas,no dejan al Gabon que el 25 %.

En el primer seminario hispano-francés de julio de I983,celebrado en el palacio de la Granja(Segovia),precedida de la visita del Primer Ministro francés de entonces,Pierre Moroy,Miguel Boyer el Mitro Español de la Economia de entonces hizo prevalecer sus tésis de retirar definitivamente en Guinea Ecuatorial.La posición de Boyer fue compartida por el Secretario de Estado Luis Velazco Rami y más

tarde avalado por el mismo Felipe Gonzalez,Presidente del Gobierno Español.Poco servieron los esfuerzos desplegados por Fernando Moran, el entonces Ministro de Asuntos Exteriores que defendia el prestigio de la diplomacia española de tan rotundo fracaso,frente a las cuentas y fraudes en la cooperacén presentados por Boyer.Boyer,además alegaba la ineficacidad de las inversiones españolas en Guinea desde la independencia hasta la fecha y sobre todo los I5.000 millones de Pesetas entre I979 y I983.Pero en todo estado de causas se reconoce y se admira la buena voluntad del Presidente del Gobierno de entonces,Adolfo Suarez que decreté como un plan "Marshal" para Guinea Ecuatorial, pero lo que el Duque ignoraba era que pensaba que iba a luchar contra los gabachos,pero se encontré con el zorro Bongo;se creia que iba encontrarse con negritos montarraces,campestres,faciles de manejar y de contentar con fruslerias y miriñaques y se topé con un clan inicuo bien adiestrado para el mal,con su irascible voracidad de los discipulos de Macias. Obiang Nguema,perfectamente apoyado por una mafia española con ramificaciones,hasta la fecha,en los ministerios de Madrid,que se tragé los I5.000 millones de la ayuda española al desarrollo de Guinea Ecuatorial en un abrir y cerrar de ojos y los devolvié a Madrid y Canarias poniendolos a buen recaudo.

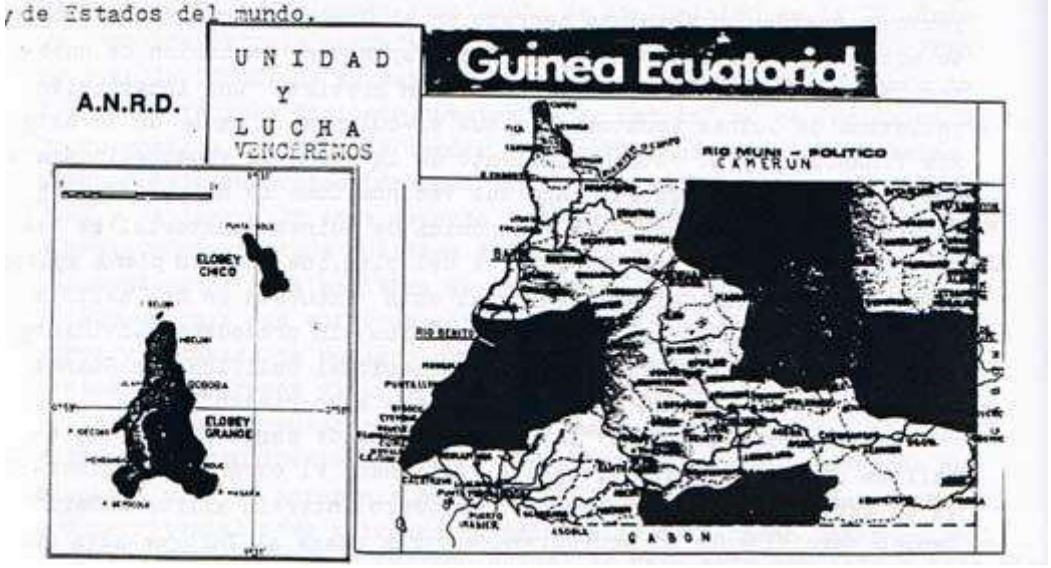
En la reunion del seminario hispano-francés de la Granja Boyer pacté con el entonces Ministro Francés de la Economia Y Finanzas Jacques Delors,actualmente Presidente de la Comisién de la CEE.Todo va como previsto,la entrada de Guinea Ecuatorial en la zona Franco y en la UDEAC,que se materializé dos años más tarde en enero de I985.Como venimos deciendo,nuestra"madre patria" no se vacila,ni deja su antigua politica de vender territorios bajo su jurisdicción o zonas bajo su protección como es el caso actual de Guinea Ecuatorial y de Sahara.En este aspecto la postura de la A.N.R.D.es siempre clara:condenamos toda politica de trafico de influencias o compraventas,condenamos toda politica de recuperaciones.Somos un pueblo,un Estado,un pais que sufre durante largos años la dictadura la más atroz y estúpida de nuestro planeta;necesitamos pan,malanga,medicamentos etc.Queremos vivir en paz y armonia como otros pueblos;queremos vivir en paz con nuestros vecinos y tener nuestra plaza en el marco extenso del continente africano y en el mapa del mundo.Queremos que respeten nuestra soberania,nuestra independencia y nuestra integridad territorial como sacrosantos principios de Derecho Internacional. Pero sabemos que con el régimen actual el pais está expuesto a todo riesgo y pedimos que nos ayuden a liquidar la dictadura en Guinea Ecuatorial.

Como venimos deciendo,todos quieren aprovechar del infantilismo de los herederos de Macias Nguema.Como se sabe durante la dictadura del siniestro Macias,el único pais occidental que mantenía relaciones diplomáticas, a nivel de embajadores, fue Francia y que después de la escaramuza del fracaso de la diplomacia española frente al clan inicuo de Malabo,y después de la entrada de Guinea Ecuatorial en la zona del Franco y en la UDEAC,se esperaba algunos cambios,sobre todo,unas modificaciones sobre las condiciones infrahumans que viven los ecuatoguineanos en su propio territorio.Pero la A.N.R.D.por medios de absoluta solvencia supo que una nueva corriente del reparto de la República de Guinea Ecuatorial estaba en marcha,en esta vez, directamente en manos del imperialismo francés(sin personas interpuestas).Repetimos la misma palabra,aprovechando el infantilismo de Obiang Nguema de no poder restablecer el respeto de los derechos y libertades reconocidos y su incapacidad de promocionar la economia nacional.Fuentes dignos de crédito indican que existe un nuevo plan de anexionar Guinea Ecuatorial a Camerún o Gabon,por Francia.
El plan se conoce con el nombre de "Proyecto Gambia",ya que en una linea similar llevó a la integración de Gambia en Senegal,aunque funciona dificilmente,sobre todo para Gambia.La cabeza visible del este Proyecto es Guy Penne,antiguo Consejero del Gobierno Francés para Africa y Madagascar.Como lo venia detectando,A.N.R.D.este Proyecto se guarda en absoluto secreto en el Gobierno francés.El Proyecto estudiado minuciosamente por Paris supone una inclusion de nuestro pais en Gabon o Camerun y que tenian previsto "una integración paulatina de Guinea Ecuatorial a sus ex-colonias a traves de la asfixia financiera y el estrangulamiento de la economia ecuatoguineana"; que seria una presa facil para sus vecinos.Como lo ha podido constatar la A.N.R.D.la situación economica de Guinea Ecuatorial es tal como lo habian esperado los autores del plan,que está en plena aplicación,efectivamente Guinea Ecuatorial está expuesta en una asfixia financiera y un estrangulamiento económico sin precedentes.Evidentemente en I986 el Fondo Monetario Internacional calificaba a Guinea Ecuatorial como "uno de los paises de más alto riesgo".

El semanario madrileño "Interviu"del mes de abril de I987,detallaba con creces esta situación,revelando el carácter de reserva de ambos paises(materia reservada).Pero Interviu afirma haber tenido parcialmente el acceso,entre otras cosas,al Informe-acta que

textualmente dice así:"al haberse decidido España a no respaldar el Ekuele,se deduce la conveniencia de que Guinea se integre en las instituciones económicas y financieras de su área geográfica".Por parte francesa el Interviu ha podido saber según fuentes diplomáticos franceses consultados que no habian negado el plan de anexion tramado desde hace mucho.Segun estos medios:"el tema de Guinea nosotros lo tratamos de un modo pragmatico y realista.Su aislamiento lo coloca en una situación imposible en la zona donde se encuentra.CON SUS DIFICULTADES ECONOMICAS Y FINANCIERAS,el Gobierno guineano sabe muy bien que puede apoyarse en Gabon y pueda entrar en una zona de protección mucho más amplia", declaraciones de un diplomatico francés.

La A.N.R.D. en cumplimiento de su misión histórica envié notas a François Mitterrand,Presidente de la República Francesa y a Felipe Gonzalez,para que hagan un examen minucioso sobre Guinea y que recuerden las buenas tradiciones socialistas de paz y de democracia; para que declaren públicamente su oposición y participación a todo proyecto de reparto o de anexión de Guinea Ecuatorial;la A.N.R.D. pedió además,para que ambos Presidentes ejerzan sus influencias en el seno de la CEE,de los paises de la Hispanidad y francófonos para que la dictadura sea liquidada en Guinea Ecuatorial y para que Camerún y Gabón cesen las maniobras de asfixia financiera y el estrangulamiento económico que nuestro pais es victima.(v.anexos I y 2).Y la Guinea Ecuatorial debe conservar su puesto en el concierto de la naciones de Estados del mundo.



"PROYECTO GAMBIA": ESPAÑA SE ABSTIENE

Francia quiere anexionar Guinea a Gabón o Camerún

interviu MARZO 1987

El pasado mes de octubre visitó España un diplomático francés que ha planeado la inclusión de Guinea Ecuatorial, la ex colonia española, en Gabón o Camerún, los dos países vecinos pertenecientes al área de influencia gala. La principal arma será el estrangulamiento de la economía guineana y su asfixia financiera.

Francia ha iniciado una operación que, en el plazo de dos años, podría finalizar en una federación de Estados o una fórmula similar entre Guinea Ecuatorial y Camerún o Gabón, países limítrofes con la antigua colonia española, en línea muy similar a la que llevó a la integración de Gambia en Senegal. Este proyecto, estudiado hasta en sus más mínimos detalles por el Gobierno de París, ha encontrado un apoyo inestimable en la quiebra total de la economía ecuatoguineana y en el alejamiento de España de su antigua colonia tras la entrada del *ekuele* —moneda del país— en el área de influencia del franco francés.

Según ha sabido ***Interviu*** de medios de absoluta solvencia, en octubre de 1986 visitó España el entonces consejero del Gobierno francés para Asuntos de África y Madagascar, **Guy Tenne**. Durante su visita, llevada con el máximo hermetismo oficial, el consejero del Gobierno francés mantuvo importantes encuentros en Madrid con dirigentes de la oposición ecuatoguineana para conocer, desde la óptica del exilio o la emigración, la actitud de los aproximadamente noventa mil ecuatoguineanos residentes en España con respecto al régimen de **Obiang Nguema**. En uno de estos encuentros, según medios ecuatoguineanos y diplomáticos franceses presentes en la reunión, **Guy Tenne** reveló los proyectos del Gobierno galo sobre la antigua colonia española: "*Si en el espacio de dos años no hay una clarificación política, económica y social total en Guinea Ecuatorial, Francia llevará a cabo en Guinea el Proyecto Gambia*"; es decir, la anexión de la antigua colonia española a uno de los dos Estados con los que limita, fundamentalmente Gabón. Estas revelaciones se realizaron poco antes de la celebración de la Conferencia Franco-africana de finales de año, en la que volvió a abordarse esta cuestión.

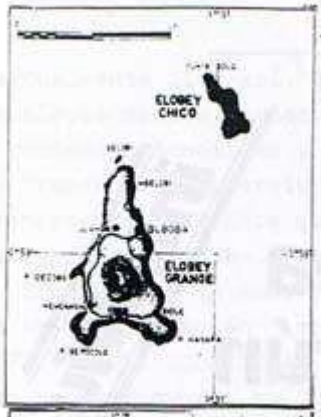
España ha invertido en Guinea Ecuatorial más de doscientos mil millones de pesetas desde su independencia

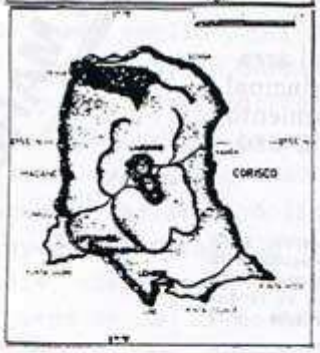
El "Proyecto Gambia", guardado en celoso secreto por el Gobierno de París, supone la inclusión de Guinea Ecuatorial en Gabón o Camerún de una forma muy similar a como se produjo la integración de Gambia en el Senegal. En aquella ocasión, el proyecto contó con la celebración de un referéndum para decidir la cuestión, pero **Guy Tenne** tenía prevista "*una integración paulatina de Guinea Ecuatorial en Gabón a través de la asfixia financiera del país y el estrangulamiento de la economía ecuatoguineana*", según los citados medios.

Alto riesgo

La situación económica actual de la ex colonia española es tal y como había esperado el Gobierno francés. El Fondo Monetario Internacional (FMI) ha conceptuado a Guinea Ecuatorial como "*uno de los países de más alto riesgo*", lo que condiciona la concesión de nuevos créditos al régimen de **Teodoro Obiang Nguema**. No obstante, un crédito blando —en unas condiciones de devolución excepcionales— de treinta millones de dólares había sido presupuestado a finales de 1986 por la importante organización internacional para Guinea Ecuatorial. Su concesión final dependía en buena medida de la capacidad de Guinea para respetar sus compromisos de pago pendientes y, en este punto, España era una pieza fundamental.

Representantes del FMI viajaron a finales de 1986 a Madrid para conocer el estado de Guinextebank (Banco Exterior de Guinea) a través del Banco Exterior de España (BEE), que preside **Miguel Boyer**. Precisamente el hombre que, en julio de 1983, en el primer seminario ministerial hispano-francés celebrado en el Palacio de La Granja (Segovia), hizo prevalecer sus tesis de retirar definitivamente a





España de su ex colonia, después de haber invertido más de doscientos mil millones de pesetas desde que Guinea Ecuatorial alcanzó la independencia el 12 de octubre de 1968.

La posición de **Boyer**, compartida por el secretario de Estado de Comercio, **Luis Velasco Rami**, y, en última instancia, por el presidente del Gobierno, **Felipe González**, había encontrado una seria oposición en la carrera diplomática, que se negaba a aceptar un fracaso tan significativo en la política exterior expañola. Los esfuerzos del entonces ministro de Asuntos Exteriores, **Fernando Morán**, sirvieron de poco frente a las cuentas y los "fraudes en la cooperación" presentados por **Boyer**, en base a los informes del anterior presidente del Banco Exterior de España y actual ministro de Asuntos Exteriores, **Francisco Fernández Ordóñez**. Como consecuencia de estos informes y el cambio en la política española hacia Guinea, España y Francia pactaron en La Granja la entrada de Guinea Ecuatorial en la Unión Aduanera y Económica del Africa Central (UDEAC) —bajo influencia francesa— por la cual España adoptaba una posición subsidiaria de Francia quedando nuestro país en un papel de segundo plano.

En la reunión ministerial de La Granja, **Miguel Boyer** pactó con el hoy presidente de la Comisión de las Comunidades Europeas, **Jacques Delors**, la entrada de Guinea Ecuatorial en la UDEAC, que se materializó dos años más tarde, en 1985, con la entrada del *ekuele* —sin convertibilidad hasta esa fecha— en la Banca de los Estados de Africa Central (BEAC). Para apoyar la entrada del *ekuele* en la zona de influencia del franco francés, el país galo tuvo que conceder al régimen de **Obiang** una ayuda de 41,5 millones de francos para hacer frente al pago de la cuota de ingreso. Estos aspectos habían sido negociados previamente en la reunión de La Granja, así como la posible supresión por parte española de la dirección general de Guinea Ecuatorial, dependiente del ministerio de Asuntos Exteriores.

Materia reservada

Apenas unos meses más tarde, el 22 de noviembre de 1983, se reunió en el Palacio de Santa Cruz, sede del ministerio de Asuntos Exteriores, la Comisión de Cooperación con Guinea, a la que asistieron representantes de todos los ministerios implicados en la cooperación española con aquel país. El informe-acta de la reunión, clasificado como "materia reservada" pero al que ***Interviu*** ha tenido parcialmente acceso, se afirma textualmente que "*al haberse dedicido España a no respaldar el ekuele, se deduce la conveniencia de que Guinea se integre en las instituciones económicas y financieras de su área geográfica*", es decir, el área de influencia francesa. El infor-

A.N.R.D.
Alianza Nacional
de
Restauración Democrática

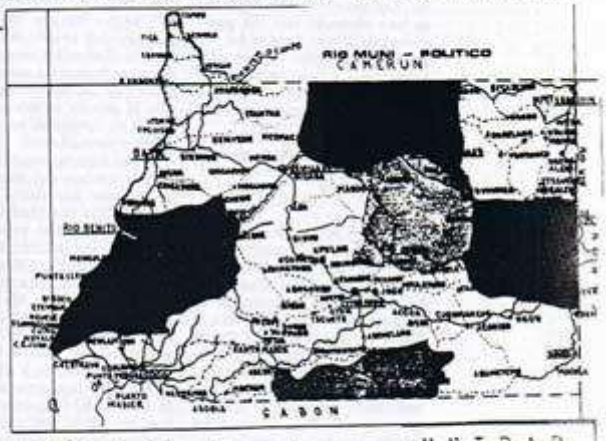
UNIDAD
Y
LUCHA

me continuaba afirmando que, como consecuencia de esa decision —que habia sido adoptada ya en la reunion ministerial hispano-francesa de La Granja— "se efectuara una contraccion gradual del monto global de la cooperacion», lo que implicaba que España no aceptaria iniciar proyectos nuevos para el desarrollo economico de Guinea Ecuatorial y que a duras penas iba a finalizar los proyectos ya iniciados con gobiernos anteriores. El pragmatismo de **Miguel Boyer** y la *beatiful people* socialista habian ganado la partida al ministerio de Asuntos Exteriores que no pudo justificar ante **Felipe Gonzalez** los quince mil millones de pesetas con los que España habia cooperado a fondo perdido desde 1980 con los militares que se hicieron con el poder en Guinea tras derrocar al regimen de **Francisco Macias Nguema**.

La representacion del FMI que viajo a Madrid a ultimos de 1980 cambio impresiones con **Boyer**, presidente del Banco Exterior de España y, por esa razón, presidente por parte española del Guinextebank, sobre la situación financiera del regimen de Malabo y la situacion del banco central del pais. Como consecuencia de este "*cambio de impresiones*", el FMI decidio retener el credito de treinta millones de dolares que proyectaba conceder a Guinea en tanto una delegacion del Fondo no visitara Malabo y auditara el Guinextebank. La idea la habian sugerido los representantes del BEE, incapaces de controlar el destino final de los aproximadamente dos mil millones de pesetas anuales que España concede a Guinea, a traves de la Oficina de Cooperación con Guinea Ecuatorial, dependiente de la Secretaria de Estado de Cooperacion Internacional y con Iberoamérica que dirige **Luis Yáñez**, y que gestiona el Banco Exterior de España.

La carrera diplomática española se niega a aceptar un fracaso tan significativo en la politica exterior

Segun han revelado a ***interviu*** medios economicos españoles, la delegacion del FMI viajo a Malabo el pasado mes de enero y audito el Guinextebank. El resultado de la auditoria, no hecho público hasta el momento en todos sus detalles, revela una quiebra financiera total, no solo del banco sino de toda la economia ecuatoguineana. Como resultado de este informe y del incumplimiento por el regimen de Malabo de los pagos de su deuda exterior —mas de seis mil millones de dolares para una poblacion total inferior a las seiscientas cincuenta mil personas y una extension total apenas superior a los veintiocho mil kilometros cuadrados—, el FMI decidio



Alianza Nacional de Restauración Democrática de Guinea Ecuatorial

A. N. R. D.

¡ Luchamos por la libertad, progreso y democracia de Guinea Ecuatorial !

UNIDAD
Y
LUCHA

no conceder el crédito blando proyectado para Guiena Ecuatorial.

La decisión del FMI motivó un viaje a mediados de febrero del ministro de Finanzas de Guinea, **Felipe Inestrosa**, a Madrid, para entrevistarse con **Miguel Boyer**. **Inestrosa** pidió al presidente del BEE la concesión de una línea de crédito especial para reflotar el Guinextebank, aduciendo según medios económicos, que la actual situación de quiebra conduciría inevitablemente a una mayor dependencia de Guinea de los países del entorno —Camerún y Gabón— y a la posible desaparición del actual Estado ecuatoguineano. Las peticiones de **Inestrosa han chocado con las posiciones de Boyer**, que se ha negado —apoyado desde La Moncloa— a la concesión de nuevos créditos a Guinea, que ha acumulado varios impagos de su deuda externa.

Como en la época de Macías

Según el portavoz de la oposición ecuatoguineana en España, **Severo Moto**, la situación que ofrece el Guinextebank en estos momentos es muy similar a la que ofrecía la banca de Guinea en la época del dictador **Macías**. En efecto, el presidente del Consejo de Administración del Guinextebank por parte ecuatoguineana es **Fructuoso Mba Oñana**, que es, a su vez, el presidente de Oficar-Africa. Tanto **Oñana** como **Damián Ondó Mañe**, otro de los representantes en el Consejo de Administración, provienen de la época de **Francisco Macías Nguema**, con la particularidad de que el segundo había sido, además, gobernador del Banco de Guinea en aquella época. Otros representantes del Consejo de Administración son **Efua Efua**, **Guillermo Nguema Ela** y **Armengol Ondó**, hermano carnal del actual presidente ecuatoguineano, **Teodoro Obiang Nguema**. Todos ellos pertenecen al *"clan de Mongomo"*, de donde es natural **Obiang**. *"Este es el equipo"*, según **Severo Moto**, *"al que hay que tener contento en Guinea. Todas las empresas se ponen en manos de autoridades a las que se quiere contentar, pero la gestión es tan corrupta que se ha llevado al país a una quiebra permanente"*.

Según han reconocido a ***interviu*** medios del ministerio de Asuntos Exteriores conectados con la realidad de la ex colonia, el actual proceso se inició en los primeros viajes que **Obiang** realizó al exterior tras el golpe de Estado en con el que derrocó a **Macías** en 1979. El primer viaje lo realizó a Gabón, que apadrinó el golpe militar contra **Macías**, con conocimiento y consentimiento del Gobierno de **Adolfo Suárez**. El Gobierno de Gabón consiguió con aquella visita que **Obiang** legitimara las ocupaciones de territorios ecuatoguineanos por tropas gabonesas en tiempos de **Macías**.

En noviembre de 1980, **Obiang** visitó oficialmente Francia y el entonces presidente de la República, **Valéry Giscard d'Estaing**, señaló, en su discurso oficial, que su país vería *"con muy buenos ojos"* el acercamiento de Guinea Ecuatorial a *"los países amigos"* con los que limita. En aquella ocasión no hubo una respuesta pública de **Obiang** a la oferta francesa, pero poco después el resultado de unas prospecciones realizadas en Guinea por la empresa española Adaro fue directamente a Francia: los ecuatoguineanos lo habían vendido al Buro de Investigaciones Geológicas y Mineras de París (BRGM). El informe, para el que se habían utilizado los estudios de **Juan Montoya**, un español conocedor de las riquezas minerales de la ex colonia, señalaba importantes expectativas en petróleo y en recursos minerales diversos, especialmente oro, que en la actualidad se explota de forma casi clandestina. En cuanto a los recursos pesqueros, se constataba que Guinea tenía los mejores bancos de peces de todo el Atlántico Sur; y todo ello sin contar con la excepcional situación geoestratégica del pequeño país ecuatoguineano, introducido como una pequeña cuña en pleno área francófona.

Según medios diplomáticos franceses consultados por ***interviu***, que no han negado la existencia de tal plan de anexión, *"el tema de Guinea nosotros lo tratamos de un modo pragmático y realista. Su aislamiento la coloca en una situación imposible en la zona donde se encuentra. Con sus dificultades económicas y financieras, el Gobierno guineano sabe muy bien que puede apoyarse en Gabón y que puede entrar en una zona de protección mucho más amplia"*, es decir, en la Convención de Lomé, que agrupa a las antiguas colonias francesas y británicas y que reciben un trato preferencial por parte de las Comunidades Europeas. Según estos medios, *"existe un fuerte sentimiento de aislamiento en el país, inmerso en una zona francófona, y necesita económica y comercialmente de los países vecinos. Una integración paulatina sería la solución más conveniente para todos"*. ◆

Manuel Angel MENENDEZ

PARIS LE 14 MARS 1987.

A. N. R. D.
Alianza Nacional
de
Restauración Democrática
GUINEA ECUATORIAL

A.N.R.D. SECRETARIO GENERAL JUNTA EJECUTIVA COMITE CENTRAL

COMMUNIQUE D'ALLIANCE NATIONALE DE RESTAURATION DEMOCRATIQUE(ANRD) DE GUINEE EQUATORIALE

Sec. COMITE EXECUTIF

Ref0288/87.JE.CO.Sec.Gen.

LE PRINCIPAL MOUVEMENT D'OPPOSITION EN EXIL DE LA GUINEE EQUATORIALE (ANRD):FRONT DE RESISTANCE CONTRE LE REGIME DICTATORIAL EN GUINEE EQUATORIALE,QUI REGROUPE L'ENSEMBLE DES FORCES PATRIOTIQUES DES DEMOCRATES DE TOUTES LES ETHNIES,COMPOSE DESUNIVERSITAIRES DE TOUTES PROFESSIONS,DES CADRES ADMINISTRATIFS,DES OUVRIERS,DES HOMMES ET DES FEMMES DU PAYS,S'INQUIETE DE LA SITUATION POLITIQUE,ECONOMIQUE,CULTURELLE ET SOCIALE DE LA GUINEE EQUATORIALE.DEPUIS LES EVENEMENTS SURVENUS DANS CE PAYS EN 1979,DONT LA DICTATURE DE LA GUINEE EQUATORIALE SE SUCCEDAIT A ELLE-MEME EN CHANGEANT LE MASQUE,OBIANG NGUEMA ET SON CLAN ONT PRATIQUE LA MEME POLITIQUE D'OPPRESSION ET D'EXPLOITATION DU PEUPLE QUE CELLE DE SON ONCLE MACIAS NGUEMA.LES ATTEINTES AUX LIBERTES ET LA REPRESSION POLICIERE RESTENT FEROCES.LE BILAN DE CES DIX HUIT ANNEES EST EXTREMEMENT LOURD:NOTRE PEUPLE EST PLONGE DANS LA MISERE ABSOLUE.

EN OUTRE,SELON DIVERSES SOURCES DIGNES DE FOI ET EN PARTICULIER D'APRES UN ARTICLE PARU DANS UN HEBDOMADAIRE MADRILENE "INTERVIU "DU 4 MARS DERNIER, IL EXISTERAIT UN PLAN DE PARTAGE DE LA GUINEE EQUATORIALE METICULEUSEMENT PREPARE PAR GUY PENNE,CONSEILLER AUX AFFAIRES AFRICAINES DE L'ELYSEE(1981--1986),AU PROFIT DU CAMEROUN ET DU GABON.CE PLAN CONSISTERAIT D'ABORD A ASPHYXIER FINANCIEREMENT ET A ETRANGLER ECONOMIQUEMENT LA GUINEE EQUATORIALE,PAYS INDEPENDANT,SUJET DE DROIT INTERNATIONAL,MEMBRE DE L'ONU ET DE L'OUA,EN PLUS MEMBRE DE LA ZONE FRANC ET DE L'UDEAC,QUI SERAIT ENSUITE UNE PROIE FACILE POUR CES DEUX PAYS FRANCOPHONES VOISINS.

L'ANRD NE PEUT IMAGINER QUE LA FRANCE,PAYS DE DROITS DE L'HOMME,PUISSE SE PRETER A UN PAREIL PLAN MONSTRUEUX,TOUT EN ETANT OBLIGER DE CONSTATER QU'IL SEMBLE BIEN AVOIR DEJA RECU UN DEBUT D'APPLICATION:NOTRE PAYS EST EFFECTIVEMENT SOUMIS A UNE ASPHYXIE FINANCIERE ET A UN ETRANGLEMENT ECONOMIQUE,AUX CONSEQUENCES EXTREMEMENT GRAVES:LE PEUPLE EQUATOGUINEEN EST FRAPPE PAR LES EPIDEMIES,LA MORTALITE INFANTILE AGGRAVEE,LA MOITIE DE LA POPULATION N'A D'AUTRE CHANCE DE SURVIE QUE LA FUITE ET VIVE EN EXIL.

EN CONSEQUENCE,L'ANRD DEMANDE AUX AUTORITES FRANCAISES DE DEMENTIR FORMELLEMENT TOUTE PARTICIPATION DE LA FRANCE A UN TEL PLAN CONTRAIRE A LA DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME,AUX CHARTES DE 1'ONU ET DE L'OUA

L'ANRD DEMANDE EGALEMENT QUE LA FRANCE DECLARE PUBLIQUEMENT QU'ELLE EST CATEGORIQUEMENT OPPOSEE A TOUT PROJET DE PARTAGE OU D'ANNEXION DE LA GUINEE EQUATORIALE,CONTRAIRE AUX PRINCIPES DE DROIT INTERNATIONAL.

L'ANRD SOUHAITE QUE LE GOUVERNEMENT FRANCAIS EXERCE TOUTE SON INFLUENCE AU SEIN DE LA ZONE FRANC ET AUPRES DU CAMEROUN ET DU GABON POUR QUE CESSENT LES MANOEUVRE D'ASPHYXIE FINANCIERE ET D'ETRANGLEMENT ECONOMIQUE DONT NOTRE PAYS EST LA VICTIME.

L'ANRD LANCE UN APPEL A TOUS SES MILITANTS,AMIS ET SYMPATHISANTS POUR LUTTER CONTRE TOUTE FORME DE PARTAGE OU D'ANNEXION DE LA GUINEE EQUATORIALE ET POUR LA SAUVEGARDE DE LA SOUVERAINETE, DE L'INDEPENDANCE ET L'INTEGRITE TERRITORIALE DE LA NATION.

L'ANRD,ENFIN,LANCE UN APPEL A L'ONU,A L'OUA,A L'OPINION PUBLIQUE FRANCAISE A TOUTE LA COMMUNAUTE INTERNATIONALE POUR NOUS JOINDRE A LUTTER CONTRE L'ANNEXION,LE PARTAGE,ET CONTRE LA DICTATURE EN GUINEE EQUATORIALE.

MARTIN NSONO OKONO,SECRETAIRE GENERAL DE L'A.N.R.D.

-5I-

MONSIEUR LE PRESIDENT DE LA REPUBLIQUE,

LE PRINCIPAL MOUVEMENT D'OPPOSITION EN EXIL DE GUINEE EQUATORIALE, L'ANRD, QUI REGROUPE DES DEMOCRATES DE TOUTES LES ETHNIES, S'INQUIETE DE LA SITUATION ECONOMIQUE, SOCIALE ET CULTURELLE DU PAYS. DES SON ACCESSION AU POUVOIR, OBIANG NGUEMA ET SON CLAN ONT PRATIQUE LA MEME POLITIQUE D'OPPRESSION ET D'EXPLOITATION DU PEUPLE QUE CELLE DE SON ONCLE MACIAS NGUEMA. LE BILAN DE CES DIX HUIT ANNEES DE REGIME FASCISTE EST EXTREMEMENT LOURD : NOTRE PEUPLE EST PLONGE DANS LA MISERE ABSOLUE.

EN OUTRE, SELON DIVERSES SOURCES DIGNES DE FOI, ET EN PARTICULIER D'APRES UN ARTICLE PARU DANS L'HEBDOMADAIRE MADRILENE "INTERVIU" DU 4 MARS DERNIER, IL EXISTERAIT UN PLAN DE PARTAGE DE LA GUINEE EQUATORIALE METICULEUSEMENT PREPARE PAR M. GUY PENNE, VOTRE ANCIEN CONSEILLER AUX AFFAIRES AFRICAINES, AU PROFIT DU CAMEROUN ET DU GABON. CE PLAN CONSISTERAIT D'ABORD A ASPHYXIER FINANCIEREMENT ET A ETRANGLER ECONOMIQUEMENT LA GUINEE EQUATORIALE, MEMBRE DE LA ZONE FRANC, QUI SERAIT ENSUITE UNE PROIE FACILE POUR CES DEUX PAYS FRANCOPHONES VOISINS.

L'ANRD NE PEUT IMAGINER QUE LA FRANCE, PAYS DES DROITS DE L'HOMME, PUISSE SE PRETER A UN PAREIL PLAN, TOUT EN ETANT OBLIGEE DE CONSTATER QU'IL SEMBLE BIEN AVOIR DEJA RECU UN DEBUT D'APPLICATION : NOTRE PAYS EST EFFECTIVEMENT SOUMIS A UNE ASPHYXIE FINANCIERE ET A UN ETRANGLEMENT ECONOMIQUE, AUX CONSEQUENCES EXTREMEMENT GRAVES : LE PEUPLE EST FRAPPE PAR DES EPIDEMIES, LA MORTALITE INFANTILE S'EST AGGRAVEE, LA MOITIE DE LA POPULATION A FUI LE PAYS.

NOUS VOUS DEMANDONS EN CONSEQUENCE DE BIEN VOULOIR DEMENTIR FORMELLEMENT TOUTE PARTICIPATION DE LA FRANCE A UN TEL PLAN, CONTRAIRE A LA DECLARATION UNIVERSELLE DES DROITS DE L'HOMME, ET AUX CHARTES DE L'ONU ET DE L'OUA. NOUS DEMANDONS EGALEMENT QUE LA FRANCE DECLARE PUBLIQUEMENT QU'ELLE EST CATEGORIQUEMENT OPPOSEE A TOUT PROJET DE PARTAGE OU D'ANNEXION DE LA GUINEE EQUATORIALE. ENFIN, NOUS SOUHAITONS QUE LE GOUVERNEMENT FRANCAIS EXERCE TOUTE SON INFLUENCE AU SEIN DE LA ZONE FRANC ET AUPRES DU CAMEROUN ET DU GABON POUR QUE CESSENT LES MANOEUVRES D'ASPHYXIE FINANCIERE ET D'ETRANGLEMENT ECONOMIQUE DONT NOTRE PAYS EST LA VICTIME.

C'EST PARCE QUE NOUS AIMONS LA FRANCE ET LA GUINEE EQUATORIALE QUE NOUS PRENONS LA LIBERTE DE VOUS ADRESSER CETTE LETTRE, SACHANT QUE VOUS NE SERIEZ RESTER INDIFFERENT AU SORT DE NOTRE PAYS, QUI DOIT GARDER SA PLACE DANS LE CONCERT DES NATIONS DU MONDE.

Martin NSONO OKOMO, SECRETAIRE GENERAL DE L'ANRD

A. N. R. D.
Alianza Nacional
de
Restauración Democrática
GUINEA ECUATORIAL

LA COURNEUVE, LE 16 MARS 1987.

Sec. JUNTA EJECUTIVA

Ref. 0287/87.JE.CC.Sec.Gen.

SEÑOR PRESIDENTE:
TENGO EL ALTO HONOR DE PONER EN CONOCIMIENTO DE V.E.QUE EL PRINCIPAL MOVIMIENTO DE LA OPOSICION ECUATOGUINEANA EN EXILIO,LA ALIANZA NACIONAL DE RESTAURACION DEMOCRATICA (ANRD),QUE AGRUPA EN SU SENO TODAS LAS FUERZAS DEMOCRATICAS Y ETNICAS DEL PAIS(UNIVERSITARIOS DE TODAS LAS PROFESIONES,CUADROS ADMINISTRATIVOS,OBREROS,CAMPESINOS,ESTUDIANTES,HOMBRES Y MUJERES DE LA GUINEA ECUATORIAL),SE INQUIETA MUCHISIMO DE LA SITUACION POLITICA,ECONOMICA,CULTURAL Y SOCIAL DEL PAIS.DESDE LA ACCESION AL PODER, OBIANG NGUEMA Y SU CLAN PASCIOTRIBAL HAN PRACTICADO LA MISMA POLITICA DE OPRESION Y DE EXPLOTACION AL PUEBLO,COMO SU TIO MACIAS NGUEMA.EL BALANCE DE ESTOS DIECICOHO LARGOS AÑOS DE REGIMEN FASCISTA ES ENTREMADAMENTE GRAVE:NUESTRO PUEBLO ESTA HUNDIDO EN UNA MISERIA ABSOLUTA.

SEÑOR PRESIDENTE,LA ANRD HA SABIDO POR FUENTES DE ABSOLUTA SOLVENCIA Y SOBRE TODO POR UN ARTICULO DEL SEMANARIO MADRILEÑO "INTERVIU" DEL - DE MARZO ULTIMO PASADO,LA EXISTENCIA DE UN PROYECTO FRANCES DE REPARTO DE LA GUINEA ECUATORIAL,TRAZADO POR GUY PENNE,CONSEJERO DEL GOBIERNO FRANCES PARA ASUNTOS AFRICANOS(1981-1986)"LA INTEGRACION PAULATINA DE GUINEA ECUATORIAL EN CAMEROUN Y GABON A TRAVES DE LA ASFIXIA FINANCIERA DEL PAIS Y EL ESTRANGULAMIENTO DE LA ECONOMIA ECUATOGUINEANA",QUE SERIA UNA PRESA FACIL PARA ESTOS DOS PAISES FRANCOFONOS VECINOS.

SEÑOR PRESIDENTE,LA ANRD NO PUEDE IMAGINAR QUE ESPAÑA,PESE A TODO MADRE PATRIA ECUATOGUINEANA" PUEDA PARTICIPAR Y ACOMODARSE CON UN PROYECTO MONSTRUOSO:COMO SE HA PODIDO CONSTATAR LA SITUACION ECONOMICA ACTUAL DE LA GUINEA ECUATORIAL ES TAL Y COMO HABIA ESPERADO LOS AUTORES DEL PROYECTO:EFECTIVAMENTE EL PLAN ESTA EN PLENA APLICACION,LA GUINEA ECUATORIAL ESTA EXPUESTA EN UNA ASFIXIA FINANCIERA Y EN UN ESTRANGULAMIENTO ECONOMICO SIN PRECEDENTES.CON UNAS CONSECUENCIAS MUY GRAVES,DE CASI LA EXTERMINACION DEL PUEBLO:LA GUINEA ECUATORIALE ESTA ASOLADA POR LAS EPIDEMIAS, LA MORTALIDAD INFANTIL AGRAVADA,LA MITAD DE LA POBLACION EN FUGA,ESTA,ES LA VERGUENZA,NO SOLAMENTE DE GUINEA SI NO TAMBIEN DE SU MADRE PATRIA ESPAÑA.

SEÑOR PRESIDENTE,LA ANRD PIDE A ESPAÑA,SI LO ESTIME OPORTUNO,DE INTERCEDER A SUS HOMOLOGOS EUROPEOS,Y PARTICULARMENTE AL PRESIDENTE F.MITTERRAND Y AL GOBIERNO FRANCES PARA QUE EL PLAN SEA ANULADO,QUE ES CONTRARIO A LOS PRINCIPIOS DE DERECHO INTERNACIONAL,A LA DECLARACION UNIVERSAL DE LOS DERECHOS HUMANOS,Y CONTRARIO A LAS CARTAS DE LA ONU Y DE LA OUA.

LA ANRD PIDE A SU MADRE PATRIA ESPAÑA PARA QUE DECLARE PUBLICAMENTE SU OPOSICION Y PARTICIPACION A TODO PROYECTO DE REPARTO O DE ANEXION DE LA GUINEA ECUATORIAL.LA ANRD PIDE,A DEMAS A ESPAÑA,PARA QUE EJERZA TODA SU INFLUENCIA EN EL SENO DE LA COMUNIDAD ECONOMICA EUROPEA,HISPANICA,

Y ANTE LOS GOBIERNOS FRANCES,CAMERUN Y GABON PARA QUE CESEN LAS MANIOBRAS DE ASFIXIA FINANCIERA Y DE ESTRANGULAMIENTO ECONOMICO QUE NUESTRO PAIS SUFRE HOYDIA.

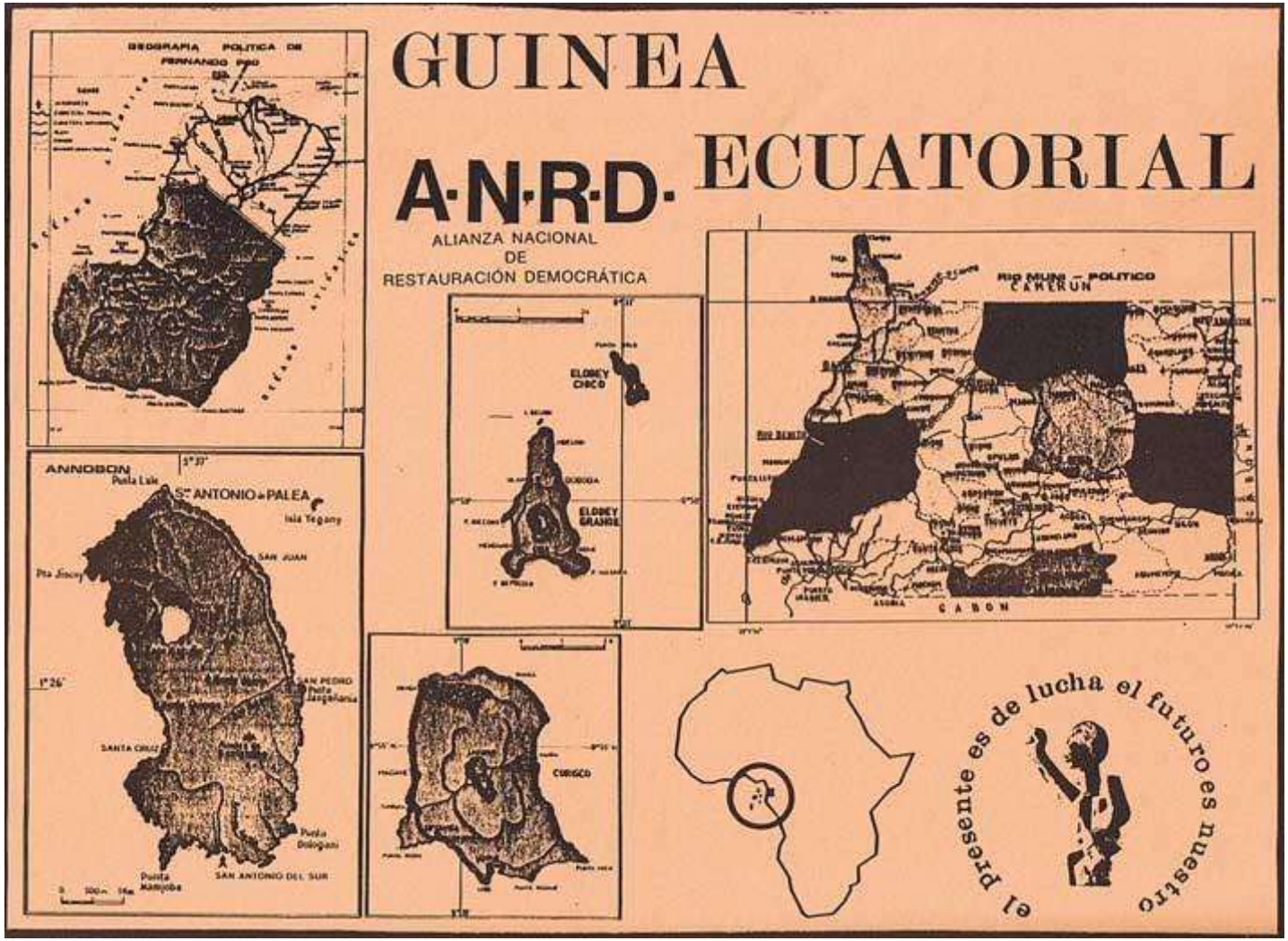
EXCMO.SEÑOR PRESIDENTE,LA ANRD DE ESTA MANERA DA POR CUMPLIMIENTO A LAS DISPOSICIONES EMANADAS DE ESTE PROYECTO INTOLERABLE,ENVIANDO ESTA CARTA,POR LO QUE A ESTE PARTICULAR RESPECTA,ESPERANDO QUE V.E. NO VULDARA INDIFERENTE DE LA SUERTE DE LA GUINEA ECUATORIAL,QUE DEBERA CONSERVAR SU PLAZA EN EL MARCO EXTENSO DE LA COMUNIDAD HISPANICA Y EN EL CONCIERTO DE LAS NACIONES.

A.N.R.D. SECRETARIO GENERAL JUNTA EJECUTIVA COMITE CENTRAL

FDO:MARTIN NSOMO OKOMO,SECRETARIO GENERAL DE LA ANRD.
8)B,A.F.R.BARBUSSE;93120-LA COURNEUVE-PARIS(FRANCE)
Tel.48 38 48 59.

ANEXOS:
I copia de la carta dirigida a François Mitterrand
2 un Comunicado de ANRD.

EXCMO SR.PRESIDENTE DEL GOBIERNO ESPAÑOL,PALACIO DE LA MONCLOA-MADRID.


GUINEA
ECUATORIAL
A·N·R·D·
ALIANZA NACIONAL
DE
RESTAURACIÓN DEMOCRÁTICA
GEOGRAFIA POLITICA DE
FERNANDO POO
ANNOBON
S.to ANTONIO de PALEA
SAN JUAN
SAN PEDRO
SANTA CRUZ
SAN ANTONIO DEL SUR
ELOBEY CHICO
ELOBEY GRANDE
CORISCO
RIO MUNI — POLITICO
CAMERUN
GABON
el presente es de lucha el futuro es nuestro